

## マトリックス

Time	Subtitle	Translation
46s	Cypher: YEAH.	“盗聴開始”
48s	Trinity: IS EVERYTHING IN PLACE?	“盗聴開始” 予定どおり？
49s	YOU WEREN'T <u>SUPPOSED</u> TO RELIEVE ME.	“盗聴開始” 君は休みだろ
51s	I KNOW, BUT I FELT LIKE TAKING A SHIFT.	働きたい気分なの
54s	YOU LIKE HIM, DON'T YOU? YOU LIKE WATCHING HIM.	あの男が気に入ったんだな
57s	DON'T BE RIDICULOUS.	よして
58s	WE'RE GONNA KILL HIM. YOU UNDERSTAND THAT?	殺すハメになる
1:00	MORPHEUS BELIEVES HE IS THE ONE.	モーフィアスは“本物だ”と
1:03	DO YOU?	信じるのか？
1:04	IT DOESN'T MATTER WHAT I BELIEVE.	関係ないわ
1:06	YOU DON'T, DO YOU? [CHIRP]	信じてないな
1:08	DID YOU HEAR THAT?	聞こえた？
1:10	ARE YOU SURE THIS LINE IS CLEAN?	盗聴されてない？
1:12	YEAH, OF COURSE I'M SURE.	大丈夫だ
1:15	I BETTER GO.	切るわ
1:54	FREEZE! POLICE!	動くな！
1:55	HANDS ON YOUR HEAD! DO IT! DO IT NOW!	両手を頭の後ろに！早くしろ！
2:19	LIEUTENANT.	警部補
2:22	LIEUTENANT, YOU WERE GIVEN SPECIFIC ORDERS.	我々が逮捕すると 言ったはずだぞ
2:26	HEY, I'M JUST DOING MY JOB.	俺の仕事だよ
2:28	YOU GIVE ME THAT JURIS-MY-DICK-TION CRAP,	管轄外だか 何だか知らんがー
2:31	YOU CAN CRAM IT UP YOUR ASS.	クソ食らえだね
2:33	THE ORDERS WERE FOR YOUR PROTECTION.	君の身の安全のためだ
2:36	I THINK WE CAN HANDLE ONE LITTLE GIRL.	小娘の1人くらい
2:44	I SENT 2 UNITS. THEY'RE BRINGING HER DOWN NOW.	2班をやった すぐに降りてくるよ

2:48	NO, LIEUTENANT. YOUR MEN ARE ALREADY DEAD.	今ごろ皆殺しにされてる
3:24	MORPHEUS, THE LINE WAS TRACED. I DON'T KNOW HOW.	モーフィアス 盗聴よ
3:27	Morpheus: I KNOW. THEY CUT THE HARD LINE.	電話線を切られた
3:29	THERE'S NO TIME. YOU'RE GOING TO HAVE TO GET TO ANOTHER EXIT.	別の線から戻れ
3:31	ARE THERE ANY AGENTS?	エージェントは？
3:33	YES.	いる
3:35	YOU HAVE TO FOCUS, TRINITY. THERE'S A PHONE AT WELLS AND LAKE.	ウェルズ通りの角に 公衆電話がある
3:40	YOU CAN MAKE IT.	何とか そこへ
3:41	ALL RIGHT.	分かった
4:45	THAT'S IMPOSSIBLE.	バカな
5:21	GET UP, TRINITY. JUST GET UP.	立つのよ トリニティー
5:24	GET UP!	もう少しよ
6:11	SHE GOT OUT.	逃げられた
6:13	DOESN'T MATTER.	気にするな
6:15	THE INFORMANT IS REAL.	情報は正しかった
6:18	WE HAVE THE NAME OF THEIR NEXT TARGET.	次の獲物も分かってる
6:20	THE NAME IS NEO.	名前はネオ
6:25	WE'LL NEED A SEARCH RUNNING.	さっそく検索を
6:27	Jones: IT HAS ALREADY BEGUN.	もう始めてる
7:23	WHAT?	“マトリックスが見ている”
7:31	WHAT THE HELL?	何だ？
7:40	"FOLLOW THE WHITE RABBIT."	白ウサギ？
7:53	WHO IS IT?	誰だ？
7:55	Man: IT'S CHOI.	チョイだ
8:09	YOU'RE 2 HOURS LATE.	2時間遅れだ
8:11	I KNOW. IT'S HER FAULT.	こいつがトロくて
8:14	YOU GOT THE MONEY?	金は？
8:17	2 GRAND.	2,000ドル
8:18	HOLD ON.	待ってる
8:37	Choi: HALLELUJAH.	やったぜ

8:39	YOU'RE MY SAVIOR, MAN. MY OWN PERSONAL JESUS CHRIST.	助かったぜ あんたは救世主だ
8:42	IF YOU GET CAUGHT USING THAT...	気をつける あんたのことは話さねえよ
8:44	I KNOW. THIS NEVER HAPPENED. YOU DON'T EXIST.	あんたのことは話さねえよ
8:49	SOMETHING WRONG, MAN? YOU LOOK A LITTLE WHITER THAN USUAL.	大丈夫か？ 今日マジに青白いぜ
8:53	MY COMPUTER, IT...	コンピュータに...
8:58	YOU EVER HAVE THAT FEELING WHERE YOU'RE NOT SURE IF YOU'RE AWAKE OR STILL DREAMING?	起きててもまだ夢見てるような 感覚あるか？
9:03	MMM, ALL THE TIME. IT'S CALLED Mescaline.	起きててもまだ夢見てるような 感覚あるか？ しょっちゅうな メスカリンさ
9:06	IT'S THE ONLY WAY TO FLY.	ぶっ飛べるぜ
9:09	HEY, IT SOUNDS TO ME LIKE YOU NEED TO UNPLUG, MAN.	コンピュータの やりすぎじゃねえか
9:12	YOU KNOW, GET SOME R & R?	息抜きしろよ
9:15	WHAT DO YOU THINK, DUJOUR? SHOULD WE TAKE HIM WITH US?	こいつも一緒に 連れてってやろうぜ
9:21	DEFINITELY.	いいわ
9:22	NO. I CAN'T. I HAVE WORK TOMORROW.	無理だ 明日は仕事がある
9:26	COME ON. IT'LL BE FUN. I PROMISE.	いいから おいでよ すごく楽しいから
9:37	YEAH.	そうだな
9:39	SURE. I'LL GO.	一緒に行くよ
10:09	HELLO, NEO.	ネオ
10:11	HOW DO YOU KNOW THAT NAME?	俺を？
10:12	I KNOW A LOT ABOUT YOU.	よく知ってるわ
10:15	WHO ARE YOU?	君は？
10:16	MY NAME IS TRINITY.	トリニティー
10:21	THE TRINITY? THAT CRACKED THE IRS D-BASE?	国税局のコンピュータに 侵入した？
10:25	THAT WAS A LONG TIME AGO.	大昔の話よ
10:28	WHAT?	何？
10:29	I JUST THOUGHT, UM...	てっきり...
10:32	YOU WERE A GUY.	男だと
10:34	MOST GUYS DO.	おあいにくさま

10:36	THAT WAS YOU ON MY COMPUTER. HOW DID YOU DO THAT?	あのメッセージは君が... どうやって?
10:41	RIGHT NOW, ALL I CAN TELL YOU...	今 話せるのは あなたが—
10:44	IS THAT YOU'RE IN DANGER.	危険だということ
10:46	I BROUGHT YOU HERE TO WARN YOU.	だから警告を
10:48	OF WHAT?	危険?
10:49	THEY'RE WATCHING YOU, NEO.	奴らが見張ってる
10:51	WHO IS?	奴ら?
10:53	PLEASE JUST LISTEN.	真剣に聞いて
10:57	I KNOW WHY YOU'RE HERE, NEO.	あなたのことは—
11:00	I KNOW WHAT YOU'VE BEEN DOING.	すべて分かっている
11:03	I KNOW WHY YOU HARDLY SLEEP, WHY YOU LIVE ALONE,	眠れないわけも 夜な夜なコンピュータで—
11:06	AND WHY, NIGHT AFTER NIGHT, YOU SIT AT YOUR COMPUTER.	夜な夜なコンピュータで— 何をしている かも
11:12	YOU'RE LOOKING FOR HIM.	彼を捜してるのね
11:13	I KNOW, BECAUSE I WAS ONCE LOOKING FOR THE SAME THING.	私も昔 彼を捜してたの
11:17	AND WHEN HE FOUND ME...	彼は言ったわ
11:20	HE TOLD ME I WASN'T REALLY LOOKING FOR HIM.	“君が捜してたのは—”
11:24	I WAS LOOKING FOR AN ANSWER.	“俺でなく答えだ”
11:26	IT'S THE QUESTION THAT DRIVES US, NEO.	ある疑問の答えを求めて—
11:30	IT'S THE QUESTION THAT BROUGHT YOU HERE.	あなたは ここへ来た
11:35	YOU KNOW THE QUESTION, JUST AS I DID.	私と同じ この疑問をね
11:40	"WHAT IS THE MATRIX?"	“マトリックス”とは?
11:42	THE ANSWER IS OUT THERE, NEO.	その答えは どこかで—
11:44	IT'S LOOKING FOR YOU...	あなたを捜している
11:48	AND IT WILL FIND YOU IF YOU WANT IT TO.	そして見つけるわ あなたが望めばね
12:10	YOU HAVE A PROBLEM WITH AUTHORITY, MR. ANDERSON.	君には困ったものだ
12:13	YOU BELIEVE THAT YOU ARE SPECIAL, THAT SOMEHOW THE RULES DO NOT APPLY TO YOU.	自分は特別で 遅刻も許されると思ってい る
12:18	OBVIOUSLY, YOU ARE MISTAKEN.	大きな間違いだ

12:23	THIS COMPANY IS ONE OF THE TOP SOFTWARE COMPANIES IN THE WORLD	当社が有数な ソフト会社なのはー
12:27	BECAUSE EVERY SINGLE EMPLOYEE UNDERSTANDS THAT THEY ARE PART OF A WHOLE.	皆が社の一部だと 自覚してるからだ
12:31	THUS, IF AN EMPLOYEE HAS A PROBLEM, THE COMPANY HAS A PROBLEM.	従って社員の問題は 会社の問題である
12:37	THE TIME HAS COME TO MAKE A CHOICE, MR. ANDERSON.	選択は2つだ アンダーソン君
12:41	EITHER YOU CHOOSE TO BE AT YOUR DESK ON TIME FROM THIS DAY FORTH,	今日を限りに 二度と遅刻をなくすかー
12:46	OR YOU CHOOSE TO FIND YOURSELF ANOTHER JOB.	ほかに職を探すかだ
12:49	DO I MAKE MYSELF CLEAR?	分かったかね？
12:51	YES, MR. RHINEHEART. PERFECTLY CLEAR.	よく分かりました
13:05	YEAH, THAT'S ME.	俺だよ
13:16	HAVE A NICE DAY.	どうも
13:35	Morpheus: HELLO, NEO. DO YOU KNOW WHO THIS IS?	やあ ネオ 誰か分かるか？
13:41	MORPHEUS?	モーフィアス
13:42	YES. I'VE BEEN LOOKING FOR YOU, NEO.	ずいぶん捜したぞ
13:45	I DON'T KNOW IF YOU'RE READY TO SEE WHAT I WANT TO SHOW YOU,	君に見せるのは 早いかもしれんがー
13:48	BUT UNFORTUNATELY, YOU AND I HAVE RUN OUT OF TIME.	何しろ もう時間がない
13:52	THEY'RE COMING FOR YOU, NEO, AND I DON'T KNOW WHAT THEY'RE GOING TO DO.	奴らは君を捕まえる気だ
13:56	WHO'S COMING FOR ME?	奴ら？
13:57	STAND UP AND SEE FOR YOURSELF.	顔を上げて見てみる
14:00	WHAT, RIGHT NOW?	今すぐ？
14:02	YES. NOW.	そうだ 今すぐだ
14:05	DO IT SLOWLY.	ゆっくり
14:07	THE ELEVATOR.	エレベーターだ
14:20	WHAT THE HELL DO THEY WANT FROM ME?	なぜ 俺を？
14:21	I DON'T KNOW, BUT IF YOU DON'T WANT TO FIND OUT, I SUGGEST YOU GET OUT OF THERE.	分からん だが逃げないと捕まるぞ

14:26	I CAN GUIDE YOU, BUT YOU MUST DO EXACTLY AS I SAY.	私の言うとおりにしろ
14:30	THE CUBICLE ACROSS FROM YOU IS EMPTY.	向かいのボックスへ
14:36	GO! NOW!	今だ
14:44	Morpheus: STAY HERE FOR JUST A MOMENT.	少しそのまま そこに
14:53	WHEN I TELL YOU, GO TO THE END OF THE ROW	合図したら後ろから出てー
14:56	TO THE OFFICE AT THE END OF THE HALL.	一番奥の部屋へ
14:59	STAY AS LOW AS YOU CAN.	見つかるなよ
15:03	GO NOW.	行け
15:19	Morpheus: GOOD. NOW, OUTSIDE THERE IS A SCAFFOLD.	よし 外を見てもみる 足場がある
15:25	HOW DO YOU KNOW ALL THIS?	どうなってる?
15:26	WE DON'T HAVE TIME, NEO. TO YOUR LEFT, THERE'S A WINDOW. GO TO IT.	説明してる時間はない 左の窓の所へ
15:33	Morpheus: OPEN IT.	開ける
15:35	YOU CAN USE THE SCAFFOLD TO GET TO THE ROOF.	足場を伝って屋上へ
15:37	NO WAY! NO WAY! THIS IS CRAZY!	バカな 落ちたらどうする
15:40	THERE ARE 2 WAYS OUT OF THIS BUILDING.	道は2つしかない
15:43	ONE IS THAT SCAFFOLD, THE OTHER IS IN THEIR CUSTODY.	足場を伝って逃げるか 捕まるか
15:47	YOU TAKE A CHANCE EITHER WAY. I LEAVE IT TO YOU. [CLICK]	好きな方を選べ
15:53	THIS IS INSANE.	ムチャクチャだ
15:56	WHY IS THIS HAPPENING TO ME? WHAT DID I DO?	なぜこんな目に? どうしたらいい?
16:00	I'M NOBODY. I DIDN'T DO ANYTHING.	俺が何をしたというんだ
16:04	I'M GONNA DIE.	死にたくない
16:43	I CAN'T DO THIS.	ムリだ
17:47	AS YOU CAN SEE, WE'VE HAD OUR EYE ON YOU FOR SOME TIME NOW, MR. ANDERSON.	見てのとおりに 我々は君を 以前からマークしていた
17:53	IT SEEMS THAT YOU'VE BEEN LIVING 2 LIVES.	君には2つの顔がー あるようだ
18:00	IN ONE LIFE, YOU'RE THOMAS A. ANDERSON,	1つはT・アンダーソン
18:03	PROGRAM WRITER FOR A	大手ソフト会社のプログラマー

	RESPECTABLE SOFTWARE COMPANY.	
18:06	YOU HAVE A SOCIAL SECURITY NUMBER,	社会保障番号もあり 納税もしている
18:09	YOU PAY YOUR TAXES, AND YOU...	社会保障番号もあり 納税もしている それに—
18:14	HELP YOUR LANDLADY CARRY OUT HER GARBAGE.	大家(おおや)のゴミ出しを手伝う好青年だ
18:20	THE OTHER LIFE IS LIVED IN COMPUTERS	もう1つはコンピュータ世界の—
18:23	WHERE YOU GO BY THE HACKER ALIAS "NEO"	ハッカーとしての顔 通称“ネオ”
18:26	AND ARE GUILTY OF VIRTUALLY EVERY COMPUTER CRIME WE HAVE A LAW FOR.	あらゆるコンピュータ犯罪を犯している
18:31	ONE OF THESE LIVES HAS A FUTURE...	前者には 明るい未来があるが—
18:37	AND ONE OF THEM DOES NOT.	後者にはない
18:43	I'M GOING TO BE AS FORTHCOMING AS I CAN BE, MR. ANDERSON.	我々は君を悪いように するつもりはない
18:48	YOU'RE HERE BECAUSE WE NEED YOUR HELP.	君に協力してほしいことが あってね
18:55	WE KNOW THAT YOU'VE BEEN CONTACTED	君は最近 ある人物から—
18:57	BY A CERTAIN INDIVIDUAL,	君は最近 ある人物から— 接触を受けた
19:01	A MAN WHO CALLS HIMSELF "MORPHEUS."	“モーフィアス”という 名前の男だ
19:06	WHATEVER YOU THINK YOU KNOW ABOUT THIS MAN IS IRRELEVANT.	君はあの男について 勘違いしている
19:10	HE IS CONSIDERED BY MANY AUTHORITIES	当局の見るところ あの男は—
19:13	TO BE THE MOST DANGEROUS MAN ALIVE.	最も危険な人物だ
19:19	MY COLLEAGUES BELIEVE THAT I AM WASTING MY TIME WITH YOU,	同僚は— 君を説得しても 無駄だと言うが—
19:24	BUT I BELIEVE YOU WISH TO DO THE RIGHT THING.	私は君の良心を 信じている
19:27	WE'RE WILLING TO WIPE THE SLATE CLEAN.	コンピュータ犯罪のことは—
19:31	GIVE YOU A FRESH START.	目をつむろう
19:34	ALL THAT WE'RE ASKING IN RETURN IS YOUR COOPERATION	あのテロリストの逮捕に—
19:37	IN BRINGING A KNOWN TERRORIST TO JUSTICE.	協力してくれさえすれば いいんだ
19:44	WOW, THAT SOUNDS LIKE A REALLY	

	GOOD DEAL.	願ってもない話だが—
19:48	BUT I THINK I GOT A BETTER ONE.	もっといい方法が
19:50	HOW ABOUT... I GIVE YOU THE FINGER...	この指 突っ込んでやるから—
19:56	AND YOU GIVE ME MY PHONE CALL.	電話をさせろ
20:00	OH, MR. ANDERSON...	やれやれ
20:07	YOU DISAPPOINT ME.	残念だよ
20:08	YOU CAN'T SCARE ME WITH THIS GESTAPO CRAP.	脅しには乗らないぞ
20:11	I KNOW MY RIGHTS. I WANT MY PHONE CALL.	早く電話させろ 正当な権利だ
20:14	TELL ME, MR. ANDERSON...	では教えてくれ
20:18	WHAT GOOD IS A PHONE CALL IF YOU'RE UNABLE TO SPEAK?	君は自分が— 口が利けなくても 電話するかね？
20:57	YOU'RE GOING TO HELP US, MR. ANDERSON...	君は我々に協力する
20:59	WHETHER YOU WANT TO OR NOT.	いくら逆らおうがね
22:00	Morpheus: THIS LINE IS TAPPED, SO I MUST BE BRIEF.	盗聴されてるから手短かに話す
22:04	THEY GOT TO YOU FIRST, BUT THEY'VE UNDERESTIMATED HOW IMPORTANT YOU ARE.	連中は君のことを 軽く見てたようだ
22:08	IF THEY KNEW WHAT I KNOW, YOU WOULD PROBABLY BE DEAD.	そうでなければ 今ごろ殺されてた
22:14	WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? WHAT--WHAT IS HAPPENING TO ME?	何の話だ？ 俺が何だと言うんだ？
22:17	YOU ARE THE ONE, NEO.	君は“選ばれし者”
22:21	YOU MAY HAVE SPENT THE LAST FEW YEARS LOOKING FOR ME,	私を捜したようだが—
22:23	BUT I'VE SPENT MY <u>ENTIRE</u> LIFE LOOKING FOR YOU.	私は君を 生涯 探し続けてきた
22:29	NOW, DO YOU STILL WANT TO MEET?	まだ会いたいか？
22:32	YES. THEN GO TO THE ADAMS STREET BRIDGE.	ではアダム通りの橋で
22:45	GET IN.	乗って
22:59	WHAT THE HELL IS THIS?	何のマネだ？
23:00	IT'S NECESSARY, NEO, FOR OUR PROTECTION.	身を守るためよ ネオ
23:02	FROM WHAT?	何から？
23:03	FROM YOU.	あなたから
23:06	WHAT? TAKE OFF YOUR SHIRT.	

		上を脱いで
23:07	STOP THE CAR.	止めて
23:13	LISTEN TO ME, COPPERTOP.	あのねー
23:15	WE DON'T HAVE TIME FOR 20 QUESTIONS.	話してる暇はないの
23:17	RIGHT NOW THERE'S ONLY ONE RULE--	ルールは1つよ
23:20	OUR WAY OR THE HIGHWAY.	言うとおりにするか 降りるか
23:29	FINE.	そうか
23:35	WHY?	なぜ?
23:36	BECAUSE YOU HAVE BEEN DOWN THERE, NEO.	知ってしまったからよ
23:38	YOU KNOW THAT ROAD.	あの道の先にー
23:40	YOU KNOW EXACTLY WHERE IT ENDS.	何が待っているか
23:44	AND I KNOW THAT'S NOT WHERE YOU WANT TO BE.	望まない世界のはずよ
24:00	APOC, LIGHTS.	室内灯を
24:05	LIE BACK. LIFT UP YOUR SHIRT.	シャツを上げて
24:09	WHAT IS THAT THING?	それは?
24:10	WE THINK YOU'RE BUGGED.	虫退治よ
24:19	TRY AND RELAX.	楽にして
24:27	COME ON.	出ておいで
24:32	IT'S ON THE MOVE.	動いてるわ
24:37	YOU'RE GONNA LOSE IT.	見失うわ
24:38	NO, I'M NOT. CLEAR.	大丈夫
24:50	JESUS CHRIST, THAT THING'S REAL?!	現実だったのか!
25:26	THIS IS IT.	ここよ
25:30	LET ME GIVE YOU ONE PIECE OF ADVICE.	ひとつ忠告させて
25:34	BE HONEST.	ウソはダメ
25:37	HE KNOWS MORE THAN YOU CAN IMAGINE.	彼には通用しないわ
25:48	AT LAST.	ついに会えた
25:51	WELCOME, NEO.	ようこそ
25:53	AS YOU NO DOUBT HAVE GUESSED... I AM MORPHEUS.	察しのとおり 私がモーフィアスだ

25:57	IT'S AN HONOR TO MEET YOU.	光栄だよ
25:59	NO... THE HONOR IS MINE.	光栄なのは私の方だ
26:03	PLEASE, COME. SIT.	さあ ここに座って
26:21	I IMAGINE THAT RIGHT NOW	今の君は— “不思議の国のアリス”の 気分 だろう
26:24	YOU'RE FEELING A BIT LIKE ALICE...	“不思議の国のアリス”の 気分だろう
26:28	TUMBLING DOWN THE RABBIT HOLE, HMM?	妙な世界に入り込んだ？
26:31	YOU COULD SAY THAT.	そうさ
26:33	I CAN SEE IT IN YOUR EYES.	目を見れば分かる
26:36	YOU HAVE THE LOOK OF A MAN WHO ACCEPTS WHAT HE SEES	見たものを 受け入れる顔をしている
26:40	BECAUSE HE IS EXPECTING TO WAKE UP.	目覚めたいからだ
26:43	IRONICALLY, THIS IS NOT FAR FROM THE TRUTH.	本当の目覚めも近いがね
26:46	DO YOU BELIEVE IN FATE, NEO?	君は運命を信じるか？
26:49	NO.	いいや
26:50	WHY NOT?	なぜだ？
26:52	BECAUSE I DON'T LIKE THE IDEA THAT I'M NOT IN CONTROL OF MY LIFE.	人生は自分で決めるものだ
26:55	I KNOW EXACTLY WHAT YOU MEAN.	何が言いたいかわよく分かる
27:04	LET ME TELL YOU WHY YOU'RE HERE.	ここへ来た理由は—
27:07	YOU'RE HERE BECAUSE YOU KNOW SOMETHING.	君には分かるからだ
27:09	WHAT YOU KNOW, YOU CAN'T EXPLAIN, BUT YOU FEEL IT.	言葉にできなくても 直感で分かる
27:13	YOU'VE FELT IT YOUR <u>ENTIRE</u> LIFE.	ずっと感じてきた
27:15	THAT THERE'S SOMETHING WRONG WITH THE WORLD. YOU DON'T KNOW WHAT IT IS, BUT IT'S THERE,	今の世界は何か変だ 得体の知れぬ その 思いに—
27:20	LIKE A SPLINTER IN YOUR MIND, DRIVING YOU MAD.	攻め立てられて 頭がヘンになりそうだ
27:26	IT IS THIS FEELING THAT HAS BROUGHT YOU TO ME.	その思いが君をここへ
27:31	DO YOU KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT?	何の話か分かるか？
27:35	THE MATRIX?	マトリックス？
27:38	DO YOU WANT TO KNOW WHAT IT IS?	それが何であるか 知りたいか？

27:45	THE MATRIX IS EVERYWHERE. IT IS ALL AROUND US.	マトリックスは 至る所に存在する
27:49	EVEN NOW, IN THIS VERY ROOM.	この部屋の中にもある
27:51	YOU CAN SEE IT WHEN YOU LOOK OUT YOUR WINDOW	窓の外を見た時も
27:54	OR WHEN YOU TURN ON YOUR TELEVISION.	テレビをつけた時も
27:57	YOU CAN FEEL IT WHEN YOU GO TO WORK...	仕事場でも感じる
28:00	WHEN YOU GO TO CHURCH...	教会でも
28:03	WHEN YOU PAY YOUR TAXES.	税金を払う時も
28:07	IT IS THE WORLD THAT HAS BEEN PULLED OVER YOUR EYES	真実を隠すため— 目の前に 下ろされた虚像の世界
28:10	TO BLIND YOU FROM THE TRUTH.	目の前に 下ろされた虚像の世界
28:13	WHAT TRUTH?	真実って？
28:19	THAT YOU ARE A SLAVE, NEO.	君が奴隷だということだ
28:22	LIKE EVERYONE ELSE, YOU WERE BORN INTO BONDAGE,	君は捕らわれの身として—
28:24	BORN INTO A PRISON THAT YOU CANNOT SMELL OR TASTE OR TOUCH.	においも味覚もない世界に 生まれた
28:29	A PRISON...FOR YOUR MIND.	心の牢(ろう)獄だ
28:39	UNFORTUNATELY, NO ONE CAN BE TOLD WHAT THE MATRIX IS.	マトリックスの正体は 人に教わるものではない
28:47	YOU HAVE TO SEE IT FOR YOURSELF.	自分で見るしかない
28:59	THIS IS YOUR LAST CHANCE.	やめるなら今だ
29:01	AFTER THIS, THERE IS NO TURNING BACK.	後では もう遅い
29:04	YOU TAKE THE BLUE PILL,	青を飲めば—
29:06	THE STORY ENDS, YOU WAKE UP IN YOUR BED,	ここで終わる ベッドで目が覚め—
29:08	AND BELIEVE WHATEVER YOU WANT TO BELIEVE.	ここで終わる ベッドで目が覚め— 後は好きに
29:11	YOU TAKE THE RED PILL, YOU STAY IN WONDERLAND,	赤を飲めば このまま不思議の国の—
29:15	AND I SHOW YOU HOW DEEP THE RABBIT HOLE GOES.	正体を のぞかせてやろう
29:28	REMEMBER...	忘れるな
29:29	ALL I'M OFFERING IS THE TRUTH. NOTHING MORE.	見せるのは あくまでも真実だ

29:46	FOLLOW ME.	ついてこい
29:50	APOC, ARE WE ON-LINE?	接続できたか?
29:53	ALMOST.	もう少しだ
29:58	TIME IS ALWAYS AGAINST US.	いつも時間との戦いだ
30:00	PLEASE, TAKE A SEAT THERE.	ここに座って
30:19	YOU DID ALL THIS? MM-HMM.	皆 これを?
30:25	THE PILL YOU TOOK IS PART OF A TRACE PROGRAM.	さっきのカプセルは—
30:28	IT'S DESIGNED TO DISRUPT YOUR INPUT/OUTPUT CARRIER SIGNAL SO WE CAN PINPOINT YOUR LOCATION.	君の本当の肉体の場所を 探し出すプログラムだ
30:33	WHAT DOES THAT MEAN?	意味は?
30:35	IT MEANS BUCKLE YOUR SEAT BELT, DOROTHY,	たまげるなってことさ
30:38	'CAUSE KANSAS IS GOING BYE-BYE.	目覚めの時が来たってわけ
31:18	DID YOU--	君たちが?
31:30	HAVE YOU EVER HAD A DREAM, NEO, THAT YOU WERE SO SURE WAS REAL?	現実としか思えない夢を見たことは?
31:36	WHAT IF YOU WERE UNABLE TO WAKE FROM THAT DREAM? HOW WOULD YOU KNOW THE DIFFERENCE BETWEEN THE DREAM WORLD	その夢が覚めなかったら 君は夢と現実を—
31:42	AND THE REAL WORLD?	区別できるか?
31:44	THIS CAN'T BE.	ウソだ
31:46	BE WHAT?	何が?
31:48	BE REAL?	現実が?
31:54	IT'S GOING APOC? INTO REPLICATION.	始まったわ
31:56	STILL NOTHING.	まだだ
31:57	Neo: IT'S COLD.	寒い
31:59	IT'S COLD.	寒いよ
32:04	TANK, WE'RE GOING TO NEED A SIGNAL SOON.	転送波をくれ
32:06	I GOT A FIBRILLATION.	心拍異常
32:08	APOC, LOCATION.	位置は?
32:10	TARGETING ALMOST THERE.	もう少しだ
32:15	HE'S GOING INTO ARREST.	心停止するわ

32:16	LOCK. I GOT HIM.	位置 判明
32:17	NOW, TANK, NOW.	転送しろ
35:16	WELCOME TO THE REAL WORLD.	現実の世界へようこそ
35:21	Morpheus: WE'VE DONE IT, TRINITY. WE FOUND HIM.	トリニティー ついに見つけたぞ
35:26	I DON'T HAVE TO HOPE. I KNOW IT.	心配するな 彼は間違いなく本物だ
35:35	AM I DEAD?	死んだ？
35:36	FAR FROM IT.	いや 新しい誕生だ
35:53	HE STILL NEEDS A LOT OF WORK.	回復には時間が
35:56	WHAT ARE YOU DOING?	何を？
35:57	YOUR MUSCLES HAVE ATROPHIED. WE'RE REBUILDING THEM.	退化した筋肉の再生を
36:00	WHY DO MY EYES HURT?	目が痛い
36:02	YOU'VE NEVER USED THEM BEFORE.	初めて使うからな
36:07	REST, NEO.	今は眠れ
36:09	THE ANSWERS ARE COMING.	いずれ分かる
37:25	MORPHEUS, WHAT'S HAPPENED TO ME?	俺の身に何が？
37:27	WHAT IS THIS PLACE?	ここは？
37:29	MORE IMPORTANT THAN "WHAT" IS "WHEN."	問題なのは今がいつかだ
37:32	WHEN?	“いつ”？
37:33	YOU BELIEVE IT'S THE YEAR 1999, WHEN, IN FACT, IT'S CLOSER TO 2199.	1999年のつもりだろうが 実は2199年ご るだ
37:38	I CAN'T TELL YOU EXACTLY WHAT YEAR IT IS BECAUSE WE HONESTLY DON'T KNOW.	正確な年は正直言って 我々にも分からん
37:44	THERE'S NOTHING I CAN SAY THAT WILL EXPLAIN IT FOR YOU, NEO.	とても口では説明できん
37:47	COME WITH ME. SEE FOR YOURSELF.	自分の目で確かめるんだ
37:50	THIS IS MY SHIP, THE NEBUCHADNEZZAR. IT'S A HOVERCRAFT.	私の船 “ネブカデネザル” ホバークラフト だ
37:58	THIS IS THE MAIN DECK.	ここが主甲板
38:06	THIS IS THE CORE...	心臓部だ “2069年製造”
38:10	WHERE WE BROADCAST OUR PIRATE SIGNAL AND HACK INTO THE MATRIX.	違法信号で マトリックスに侵入する

38:16	MOST OF MY CREW YOU ALREADY KNOW.	仲間の何人かは もう会ったな
38:25	THIS IS APOC, SWITCH,	エイポック スイッチ
38:30	HI.	サイファー
38:31	THE ONES YOU DON'T KNOW-- TANK AND HIS BIG BROTHER DOZER.	タンクと兄のドーザーは 初めてだな
38:35	THE LITTLE ONE BEHIND YOU IS MOUSE.	後ろはマウス
38:42	YOU WANTED TO KNOW WHAT THE MATRIX IS, NEO?	マトリックスの正体を 見せよう
39:09	TRY TO RELAX.	楽にしろ
39:14	THIS WILL FEEL A LITTLE <u>WEIRD</u> .	少し我慢しろよ
39:29	THIS... IS THE CONSTRUCT.	君は今 プログラムが 創(つく)り出した—
39:32	IT'S OUR LOADING PROGRAM.	仮想世界の中にいる
39:35	WE CAN LOAD ANYTHING FROM CLOTHING TO EQUIPMENT,	何でも創り出せる 服はもちろん 装置に—
39:39	WEAPONS, TRAINING SIMULATIONS.	武器に... 訓練シミュレーションも
39:43	ANYTHING WE NEED.	読み込むだけでいい
39:49	RIGHT NOW, WE'RE INSIDE A COMPUTER PROGRAM?	プログラムの中にいる？
39:52	IS IT REALLY SO HARD TO BELIEVE?	信じられんか？
39:54	YOUR CLOTHES ARE DIFFERENT, THE PLUGS IN YOUR ARMS AND HEAD ARE GONE,	服も違うしプラグもないぞ
39:57	YOUR HAIR HAS CHANGED.	髪の毛もある
40:00	YOUR APPEARANCE NOW IS WHAT WE CALL "RESIDUAL SELF-IMAGE."	今の君の姿は マトリックスにいた時の—
40:04	IT IS THE MENTAL PROJECTION OF YOUR DIGITAL SELF.	記憶が映し出した残像だ
40:10	THIS...	これは...
40:12	THIS ISN'T REAL?	現実でない？
40:15	WHAT IS REAL? HOW DO YOU DEFINE REAL?	現実とは何だ？ 明確な区別などできん
40:19	IF YOU'RE TALKING ABOUT WHAT YOU CAN FEEL, WHAT YOU CAN SMELL, WHAT YOU CAN TASTE AND SEE,	五感で知覚できるものが 現実だと言うなら—
40:24	THEN REAL IS SIMPLY ELECTRICAL SIGNALS INTERPRETED BY YOUR BRAIN.	それは脳による 電気信号の解釈にすぎん
40:32	THIS IS THE WORLD THAT YOU KNOW,	これが君の知る世界だ

40:35	THE WORLD AS IT WAS AT THE END OF THE 20th CENTURY.	20世紀の世紀末世界
40:41	IT EXISTS NOW ONLY AS PART OF A NEURAL-INTERACTIVE SIMULATION	神経相互作用が 創り出した虚像の世界
40:46	THAT WE CALL THE MATRIX.	マトリックスだ
40:51	YOU'VE BEEN LIVING IN A DREAM WORLD, NEO.	君は空想世界にいたんだ
40:55	THIS IS THE WORLD AS IT EXISTS TODAY.	これが今 存在する 現実の世界だ
41:12	WELCOME TO THE DESERT...	ようこそ 現実の—
41:15	OF THE REAL.	不毛世界へ
41:20	WE HAVE ONLY BITS AND PIECES OF INFORMATION.	断片的な情報だが—
41:23	BUT WHAT WE KNOW FOR CERTAIN IS THAT AT SOME POINT IN THE EARLY 21st CENTURY	ひとつ確かなのは 21世紀の早い時期に—
41:27	ALL OF MANKIND WAS UNITED IN CELEBRATION.	人類は世紀の発明に 大いに わいた
41:30	WE MARVELED AT OUR OWN MAGNIFICENCE	人類の英知はついに—
41:33	AS WE GAVE BIRTH TO A.I.	人類の英知はついに— A I を誕生させたのだ
41:36	A.I.? YOU MEAN ARTIFICIAL INTELLIGENCE?	A I ... つまり人工知能?
41:40	A SINGULAR CONSCIOUSNESS THAT SPAWNED AN <u>ENTIRE</u> RACE OF MACHINES.	すべてのコンピュータは 単一の意識を持った
41:45	WE DON'T KNOW WHO STRUCK FIRST, US OR THEM,	どっちが最初に 攻撃したか不明だが—
41:49	BUT WE KNOW THAT IT WAS US THAT SCORCHED THE SKY.	青空を壊したのは 人類の方だった
41:54	AT THE TIME, THEY WERE DEPENDENT ON SOLAR POWER, AND IT WAS BELIEVED	当時の動力源は 太陽エネルギーで—
41:58	THAT THEY WOULD BE UNABLE TO SURVIVE WITHOUT AN ENERGY SOURCE AS ABUNDANT AS THE SUN.	それを遮ればコンピュータは 滅びると考えたのだ
42:04	THROUGHOUT HUMAN HISTORY, WE HAVE BEEN DEPENDENT ON MACHINES TO SURVIVE.	人類はコンピュータに頼って 暮らしてきた
42:10	FATE, IT SEEMS, IS NOT WITHOUT A SENSE OF IRONY.	“運命は皮肉”としか 言いようがない
42:17	Morpheus: THE HUMAN BODY GENERATES MORE BIOELECTRICITY THAN A 120-VOLT BATTERY	人間の体から出る 生体電気エネルギーは—
42:22	AND OVER 25,000 BTUs OF BODY HEAT.	膨大な熱量を 生み出すことができる

42:28	COMBINED WITH A FORM OF FUSION,	コンピュータはそれを—
42:31	THE MACHINES HAD FOUND ALL THE ENERGY THEY WOULD EVER NEED.	核融合と結合させ パワーを得ようと考えた
42:40	THERE ARE FIELDS, NEO, ENDLESS FIELDS,	果てしなく広がる 巨大な発電所—
42:43	WHERE HUMAN BEINGS ARE NO LONGER BORN.	人間は誕生するのでなく—
42:47	WE ARE GROWN.	栽培されるのだ
42:55	FOR THE LONGEST TIME, I WOULDN'T BELIEVE IT.	信じられなかった—
42:58	AND THEN I SAW THE FIELDS WITH MY OWN EYES,	あの光景を見るまでは
43:02	WATCHED THEM LIQUEFY THE DEAD	死体を液化し—
43:04	SO THEY COULD BE FED INTRAVENOUSLY TO THE LIVING.	生きた人間に 栄養として注入する
43:08	AND STANDING THERE, FACING THE PURE, HORRIFYING PRECISION,	その冷徹なまでの正確さを 見ながら—
43:12	I CAME TO REALIZE THE OBVIOUSNESS OF THE TRUTH.	それが真実だと実感した
43:18	WHAT IS THE MATRIX?	マトリックスとは？
43:21	CONTROL.	“支配”だ
43:23	THE MATRIX IS A COMPUTER-GENERATED DREAM WORLD	コンピュータが 創り出した仮想世界
43:27	BUILT TO KEEP US UNDER CONTROL	その目的は人類を支配し—
43:31	IN ORDER TO CHANGE A HUMAN BEING	姿を変えることにある
43:35	INTO THIS.	これだ
43:37	NO.	ウソだ
43:41	I DON'T BELIEVE IT.	信じないぞ
43:43	IT'S NOT POSSIBLE.	あり得ない
43:45	I DIDN'T SAY IT WOULD BE EASY, NEO.	認めたくない話だが—
43:48	I JUST SAID IT WOULD BE THE TRUTH.	真実だ
43:50	STOP!	やめろ！
43:51	LET ME OUT!	出してくれ！
43:53	LET ME OUT! I WANT OUT!	早く出してくれ！
43:57	EASY, NEO.	落ち着いて
43:58	TAKE THIS THING OUT OF ME. TAKE THIS THING...	さっさとプラグを外せ

44:03	DON'T TOUCH ME! GET AWAY FROM ME! STAY AWAY FROM ME!	離せ 俺に触るな
44:07	I DON'T BELIEVE IT. I DON'T BELIEVE IT.	お前たちなんか信じるもんか
44:13	HE'S GONNA POP.	錯乱してる
44:14	BREATHE, NEO. JUST BREATHE.	落ち着いて息を
44:34	I CAN'T GO BACK, CAN I?	もう後戻りは...
44:37	NO. BUT IF YOU COULD,	できん もし できたら—
44:41	WOULD YOU REALLY WANT TO?	戻りたいか?
44:45	I FEEL I OWE YOU AN APOLOGY.	急いだわけは—
44:47	WE HAVE A RULE-- WE NEVER FREE A MIND ONCE IT'S <u>REACHED</u> A CERTAIN AGE.	ある年齢を越してからでは 危険だからだ
44:53	IT'S DANGEROUS. THE MIND HAS TROUBLE LETTING GO.	既存の現実認識を 捨てられずに—
44:56	I'VE SEEN IT BEFORE, AND I'M SORRY.	精神崩壊する
44:59	I DID WHAT I DID BECAUSE... I HAD TO.	私は信念に従い 君に真実を見せた
45:12	WHEN THE MATRIX WAS FIRST BUILT, THERE WAS A MAN BORN INSIDE	マトリックスができた時 1人の男が生まれた
45:17	WHO HAD THE ABILITY TO CHANGE WHATEVER HE WANTED,	彼はマトリックスを 正しい姿に—
45:21	TO REMAKE THE MATRIX AS HE SAW FIT.	変える力を持っていた
45:26	IT WAS HE WHO FREED THE FIRST OF US,	初めて我々を解き放ち 真実を—
45:30	TAUGHT US THE TRUTH.	教えたのも彼だ
45:34	AS LONG AS THE MATRIX EXISTS,	マトリックスが 存在する限り—
45:37	THE HUMAN RACE WILL NEVER BE FREE.	人類に自由はない
45:43	AFTER HE DIED,	彼の死後—
45:45	THE ORACLE PROPHESED HIS RETURN	預言者は彼の復活を告げた
45:48	AND THAT HIS COMING WOULD HAIL THE DESTRUCTION OF THE MATRIX,	復活はマトリックスの 滅亡を呼び—
45:52	END THE WAR, BRING FREEDOM TO OUR PEOPLE.	彼は人類の救世主となる
45:56	THAT IS WHY THERE ARE THOSE OF US WHO HAVE SPENT OUR <u>ENTIRE</u> LIVES SEARCHING THE MATRIX,	だから我々は命懸けで マトリックスに侵入し—
46:02	LOOKING FOR HIM.	彼を捜してきた

46:06	I DID WHAT I DID BECAUSE...	そして ついに—
46:09	I BELIEVE THAT SEARCH IS OVER.	彼を捜し出した
46:17	GET SOME REST.	よく休んどけ
46:19	YOU'RE GOING TO NEED IT.	大変だぞ
46:24	FOR WHAT?	何が？
46:28	YOUR TRAINING.	訓練だ
46:47	MORNING. DID YOU SLEEP?	よく眠れたか？
46:49	YOU WILL TONIGHT. I GUARANTEE IT.	今夜はバタンキューさ
46:54	I'M TANK. I'LL BE YOUR OPERATOR.	オペレーターのタンクだ
46:56	YOU DON'T-- YOU DON'T HAVE ANY--	君にプラグは...
46:58	HOLES? NOPE.	ついてないよ
46:59	ME AND MY BROTHER DOZER,	ついてないよ 俺も兄貴のドーザーも 人間から生まれた—
47:01	WE'RE BOTH 100% PURE, OLD-FASHIONED,	俺も兄貴のドーザーも 人間から生まれた—
47:03	HOMEGROWN HUMAN, BORN FREE RIGHT HERE	俺も兄貴のドーザーも 人間から生まれた— 純生(なま)の人間
47:06	IN THE REAL WORLD. GENUINE CHILD OF ZION.	正真正銘 ザイオンの子さ
47:12	IF THE WAR WAS OVER TOMORROW, ZION'S WHERE THE PARTY WOULD BE.	戦いに勝ったらパーティーを
47:15	IT'S A CITY?	ザイオンって？
47:17	THE LAST HUMAN CITY. THE ONLY PLACE WE HAVE LEFT.	本物の人間が暮らす 最後の街さ
47:20	WHERE IS IT?	本物の人間が暮らす 最後の街さ どこに？
47:23	DEEP UNDERGROUND, NEAR THE EARTH'S CORE WHERE IT'S STILL WARM.	マグマの近く まだ暖かいんだぜ
47:28	YOU LIVE LONG ENOUGH, YOU MIGHT EVEN SEE IT.	生きて拝めるかもな
47:36	I'M--I'M FAIRLY EXCITED TO SEE WHAT YOU'RE CAPABLE OF, IF MORPHEUS IS RIGHT AND ALL.	モーフィアスの言葉どおりなら マジに楽しみだよ
47:40	WE'RE NOT <u>SUPPOSED</u> TO TALK ABOUT THIS,	皆 話さないが—
47:43	BUT IF YOU ARE,	あんたが本物なら...
47:46	IT'S A VERY EXCITING TIME.	面白くなるぞ

47:49	WE GOT A LOT TO DO. WE GOTTA GET TO IT.	早速 訓練を始めよう
47:56	WE'RE <u>SUPPOSED</u> TO START WITH THESE OPERATION PROGRAMS FIRST.	まず船の操作からだが—
48:00	THAT'S MAJOR BORING SHIT.	退屈だからポイ
48:02	LET'S DO SOMETHING A LITTLE MORE FUN. HOW ABOUT...	もっと面白いやつにして...
48:06	COMBAT TRAINING?	戦闘訓練を
48:15	JUJITSU?	柔術(ジュージュツ)?
48:17	I'M GOING TO LEARN JUJITSU?	柔術の訓練を?
48:32	HEY, MIKEY, I THINK HE LIKES IT.	気に入ったようだな
48:34	HOW ABOUT SOME MORE?	もっとやる?
48:36	HELL, YES.	もちろん
48:52	HOW IS HE?	どうだ?
48:54	10 HOURS STRAIGHT. HE'S A MACHINE.	10時間 ぶっ続けさ
49:07	I KNOW KUNG FU.	カンフー修得
49:11	SHOW ME.	勝負だ
49:13	THIS IS A SPARRING PROGRAM, SIMILAR TO THE PROGRAMMED REALITY OF THE MATRIX.	我々は今 実戦プログラムの中にいる
49:18	IT HAS THE SAME BASIC RULES, RULES LIKE GRAVITY.	重力など基本原則は同じ
49:21	WHAT YOU MUST LEARN IS THAT THESE RULES ARE NO DIFFERENT THAN THE RULES OF A COMPUTER SYSTEM.	コンピュータの原則と 同じだと思え
49:25	SOME OF THEM CAN BE BENT, OTHERS CAN BE BROKEN.	無視することも 破ることもできる
49:29	UNDERSTAND?	いいな?
49:32	THEN HIT ME... IF YOU CAN.	では私を倒してみる
50:13	GOOD!	いいぞ
50:15	ADAPTATION, IMPROVISATION.	順応も早いし独創性もある
50:18	BUT YOUR WEAKNESS IS NOT YOUR TECHNIQUE.	だが弱点は技とは別にある
50:28	MORPHEUS IS FIGHTING NEO.	2人が戦ってるぞ
51:41	HOW DID I BEAT YOU?	なぜやられた?
51:49	YOU'RE TOO FAST.	速すぎる
51:51	DO YOU BELIEVE THAT MY BEING STRONGER OR FASTER	考えてみる 仮想現実の世界で 強さや—

51:55	HAS ANYTHING TO DO WITH MY MUSCLES	考えてみる 仮想現実の世界で 強さや— スピードの原因が 筋力にあると思うか？
51:58	IN THIS PLACE?	スピードの原因が 筋力にあると思うか？
52:03	YOU THINK THAT'S AIR YOU'RE BREATHING NOW?	それは本物の息か？
52:19	AGAIN.	もう一度
52:32	Mouse: JESUS CHRIST, HE'S FAST.	すげえスピードだ
52:35	TAKE A LOOK AT HIS NEURO-KINETICS. THEY'RE WAY ABOVE NORMAL.	並の神経回路じゃない
52:42	WHAT ARE YOU WAITING FOR? YOU'RE FASTER THAN THIS.	何をしてる？ もっと速いはずだぞ
52:48	DON'T THINK YOU ARE,	速く動こうと考えるな
52:51	KNOW YOU ARE.	速いと知れ
53:02	COME ON, STOP TRYING TO HIT ME AND HIT ME.	考えるな 無心で打て
53:15	I DON'T BELIEVE IT.	ウソだろ
53:18	I KNOW WHAT YOU'RE TRYING TO DO.	意味が分かったよ
53:22	I'M TRYING TO FREE YOUR MIND, NEO,	心を解き放つんだ
53:25	BUT I CAN ONLY SHOW YOU THE DOOR. YOU'RE THE ONE THAT HAS TO WALK THROUGH IT.	入り口までは案内するが 扉は君自身で開ける
53:32	TANK, LOAD THE JUMP PROGRAM.	タンク 跳躍プログラムを
53:45	YOU HAVE TO LET IT ALL GO, NEO, FEAR,	感情はすべて捨てる 恐怖...
53:49	DOUBT, AND DISBELIEF.	疑心 不信
53:51	FREE... YOUR MIND.	心を解き放つんだ
54:10	OKEY-DOKEY.	上等だ
54:15	FREE MY MIND.	跳んでやる
54:16	SO WHAT IF HE MAKES IT?	跳べたら？
54:18	NO ONE'S EVER MADE THEIR FIRST JUMP.	皆 最初は失敗
54:20	I KNOW, I KNOW. BUT WHAT IF HE DOES?	分かってるよ でも ひょっとしたら？
54:23	HE WON'T. COME ON.	ムリだ
54:26	ALL RIGHT, NO PROBLEM. FREE MY MIND.	どうってことない 心を解き放て
54:30	FREE MY MIND. NO PROBLEM, RIGHT.	絶対に跳んでやる

54:52	WH-WHAT DOES THAT MEAN? WHAT-	あいつは偽者？
54:55	IT DOESN'T MEAN ANYTHING.	それとは別
54:57	EVERYBODY FALLS THE FIRST TIME,	誰でも最初は落ちる
55:00	RIGHT, TRIN?	だよな？
55:22	I THOUGHT IT WASN'T REAL.	仮想のはずだ
55:24	YOUR MIND MAKES IT REAL.	心が現実にする
55:28	IF YOU'RE KILLED IN THE MATRIX, YOU DIE HERE?	マトリックスの中で死ねば ここで死ぬ？
55:32	THE BODY CANNOT LIVE WITHOUT THE MIND.	心と肉体は一つだ
56:05	I DON'T REMEMBER YOU EVER BRINGING ME DINNER.	俺には 運んでくれなかったぜ
56:12	THERE IS SOMETHING ABOUT HIM, ISN'T THERE?	奴は特別なんだろ？
56:15	DON'T TELL ME YOU'RE A BELIEVER NOW.	信じてるの？
56:17	I JUST KEEP WONDERING, IF MORPHEUS IS SO SURE... WHY DOESN'T HE TAKE HIM TO SEE THE ORACLE?	本物ならモーフィアスは なぜ預言者に見 せない？
56:24	MORPHEUS WILL TAKE HIM WHEN HE'S READY.	時機を待ってるのよ
56:37	THE MATRIX IS A SYSTEM, NEO.	マトリックスは社会だ
56:40	THAT SYSTEM IS OUR ENEMY.	敵は社会だ
56:42	BUT WHEN YOU'RE INSIDE, YOU LOOK AROUND, WHAT DO YOU SEE?	その中にいるのは—
56:45	BUSINESSMEN, TEACHERS, LAWYERS, CARPENTERS--	ビジネスマン 教師 弁護士 大工
56:49	THE VERY MINDS OF THE PEOPLE WE ARE TRYING TO SAVE.	我々が救おうとしてる人々だ
56:52	BUT UNTIL WE DO, THESE PEOPLE ARE STILL A PART OF THAT SYSTEM,	だが今はまだ マトリックスの一部で—
56:55	AND THAT MAKES THEM OUR ENEMY.	つまり敵だ
56:57	YOU HAVE TO UNDERSTAND--	彼らは まだ—
56:59	MOST OF THESE PEOPLE ARE NOT READY TO BE UNPLUGGED.	真実を知る準備が できていない
57:02	AND MANY OF THEM ARE SO INURED, SO HOPELESSLY DEPENDENT ON THE SYSTEM,	彼らの多くが マトリックスに隷属し—
57:07	THAT THEY WILL FIGHT TO PROTECT IT.	それを守るため戦おうとする
57:11	ARE YOU LISTENING TO ME, NEO?	赤いドレスの女に 見とれてたのか？

	OR WERE YOU LOOKING AT THE WOMAN IN THE RED DRESS?	
57:15	I WAS-- LOOK AGAIN.	見る
57:18	FREEZE IT.	止める
57:23	THIS... THIS ISN'T THE MATRIX?	これは... マトリックスじゃない？
57:29	IT'S ANOTHER TRAINING PROGRAM DESIGNED TO TEACH YOU ONE THING--	訓練プログラムの中だ
57:33	IF YOU ARE NOT ONE OF US, YOU ARE ONE OF THEM.	エージェントを知るためのね
57:36	WHAT ARE THEY?	何者だ？
57:38	SENTIENT PROGRAMS.	奴もプログラムさ
57:40	THEY CAN MOVE IN AND OUT OF ANY SOFTWARE STILL HARDWIRED TO THEIR SYSTEM.	コンピュータに直結し ソフト間を自由に移動
57:44	THAT MEANS THAT ANYONE WE HAVEN'T UNPLUGGED	プラグにつながれてる者の すべてに—
57:47	IS POTENTIALLY AN AGENT.	なり変われる
57:49	INSIDE THE MATRIX... THEY ARE EVERYONE...	つまり マトリックスの中の 誰にでも—
57:55	AND THEY ARE NO ONE.	変身できるのだ
57:57	WE HAVE SURVIVED BY HIDING FROM THEM AND BY RUNNING FROM THEM.	我々は連中から 逃げ続けてきたが—
58:00	BUT THEY ARE THE GATEKEEPERS. THEY ARE GUARDING ALL THE DOORS. THEY ARE HOLDING ALL THE KEYS,	連中は監視人として 常に人々を見張ってる
58:05	WHICH MEANS THAT SOONER OR LATER, SOMEONE IS GOING TO HAVE TO FIGHT THEM.	いずれ誰かが 戦わねばならない
58:08	SOMEONE.	誰か？
58:09	I WON'T LIE TO YOU, NEO.	正直に言おう
58:11	EVERY SINGLE MAN OR WOMAN WHO HAS STOOD THEIR GROUND, EVERYONE WHO HAS FOUGHT AN AGENT, HAS DIED.	今まで連中と戦った者は すべて死んだ
58:17	BUT WHERE THEY HAVE FAILED, YOU WILL SUCCEED.	連中のミス以外 勝てん
58:19	WHY?	なぜ？
58:21	I'VE SEEN AN AGENT PUNCH THROUGH A CONCRETE WALL.	パンチは壁を砕き—
58:23	MEN HAVE EMPTIED <b>ENTIRE</b> CLIPS AT THEM AND HIT NOTHING BUT AIR.	銃弾は ことごとく かわされる

58:27	YET THEIR STRENGTH AND THEIR SPEED ARE STILL BASED IN A WORLD THAT IS BUILT ON RULES.	だがマトリックスにも 物理的限界がある
58:32	BECAUSE OF THAT,	つまりー
58:33	THEY WILL NEVER BE AS STRONG OR AS FAST AS YOU CAN BE.	最後は君の強さと 俊敏さが勝る
58:41	WHAT ARE YOU TRYING TO TELL ME, THAT I CAN DODGE BULLETS?	俺も弾をかわせると 言ってるのか？
58:47	NO, NEO. I'M TRYING TO TELL YOU THAT WHEN YOU'RE READY...	そうではない 君が真に目覚めればー
58:53	YOU WON'T HAVE TO.	かわすまでもない
58:58	Tank: WE GOT TROUBLE.	緊急事態
59:18	DID ZION SEND A WARNING?	警報は？
59:20	NO. ANOTHER SHIP.	別の船から
59:25	SQUIDDY'S SWEEPIN' IN QUICK.	スクイッディーだ
59:27	SQUIDDY?	何？
59:29	A SENTINEL, A KILLING MACHINE DESIGNED FOR ONE THING.	攻撃部隊よ 目的は一つ
59:32	SEARCH AND DESTROY.	敵を捜して撃滅
59:33	SET HER DOWN RIGHT OVER THERE.	そこへ隠れろ
59:57	HOW WE DOING, TANK?	追っ手は？
1:00:07	POWER OFF-LINE.	パワー・オフ
1:00:09	E.M.P. ARMED...	EMP 準備
1:00:11	AND READY. E.M.P.?	準備よし
1:00:13	ELECTROMAGNETIC PULSE.	電磁パルスよ
1:00:15	DISABLES ANY ELECTRICAL SYSTEM IN THE BLAST RADIUS.	全電子システムを破壊するの
1:00:18	IT'S THE ONLY WEAPON WE HAVE AGAINST THE MACHINES.	全電子システムを破壊するの 唯一の有効兵器よ
1:00:25	Neo, whispering: Where are we?	ここは？
1:00:27	Their old service and waste systems.	古い汚水管の中よ
1:00:31	Sewers.	下水道？ 昔は上に大都市が広がってた
1:00:33	They used to be cities that spanned hundreds of miles.	昔は上に大都市が広がってた
1:00:35	Now these sewers are all that's left of them.	今は下水道跡だけ
1:00:38	Quiet.	静かに
1:01:23	YOU SCARED THE BEJESUS OUT OF ME.	脅かしっこなしだぜ

1:01:25	SORRY.	ごめんよ
1:01:27	IT'S OK.	いいさ
1:01:31	IS THAT...	それが？
1:01:32	THE MATRIX?	マトリックス？
1:01:34	YEAH.	ああ
1:01:37	DO YOU ALWAYS LOOK AT IT ENCODED?	暗号化されてる？
1:01:39	WELL, YOU HAVE TO.	面倒だろ？
1:01:40	THE IMAGE TRANSLATORS WORK FOR THE CONSTRUCT PROGRAM.	解読して画像転換するんだ
1:01:43	BUT THERE'S WAY TOO MUCH INFORMATION TO DECODE THE MATRIX.	ところが この暗号が複雑だよ
1:01:47	YOU GET USED TO IT. I--I DON'T EVEN SEE THE CODE.	俺は ひと目で分かる
1:01:50	ALL I SEE IS BLONDE, BRUNETTE, REDHEAD.	金髪 ブルネット 赤毛
1:01:54	HEY. YOU, UH... WANT A DRINK?	どうだ 一杯やるか？
1:02:03	YOU KNOW, UM... I KNOW WHAT YOU'RE THINKING...	お前の考えてること 分かるぜ
1:02:07	'CAUSE RIGHT NOW, I'M THINKING THE SAME THING.	俺も同じことを
1:02:09	ACTUALLY, I--I BEEN THINKING IT EVER SINCE I GOT HERE.	今もまだ後悔してる
1:02:14	WHY, OH, WHY DIDN'T I TAKE THE BLUE PILL?	青いカプセルを 飲むんだったよ
1:02:30	GOOD SHIT, HUH?	強烈だろ
1:02:32	DOZER MAKES IT. IT'S GOOD FOR 2 THINGS--	ドーザーが造ったんだ
1:02:35	DEGREASING ENGINES AND KILLING BRAIN CELLS.	エンジンにも脳ミソにも効く
1:02:39	SO, UH, CAN I ASK YOU SOMETHING?	聞いていいか？
1:02:44	DID HE TELL YOU WHY HE DID IT?	彼は話したか？
1:02:48	WHY YOU'RE HERE?	ここへ来たわけを
1:02:54	JE...SUS!	マイったぜ
1:02:57	WHAT A MIND JOB.	そりゃ困惑するさ
1:03:01	SO YOU'RE HERE TO SAVE THE WORLD.	お前は救世主ってわけだ
1:03:05	WHAT DO YOU SAY TO SOMETHING LIKE THAT?	勝手な期待を
1:03:12	LITTLE PIECE OF ADVICE.	忠告しとく

1:03:15	YOU SEE AN AGENT, YOU DO WHAT WE DO...	エージェントを見たら こうするんだ
1:03:20	RUN.	逃げろ
1:03:22	YOU RUN YOUR ASS OFF.	とにかく逃げろ
1:03:30	THANKS FOR THE DRINK.	ごちそうさま
1:03:37	SWEET DREAMS.	楽しい夢を
1:03:42	DO WE HAVE A DEAL... MR. REAGAN?	取り引きする気になったかね？
1:03:46	YOU KNOW...	この肉もー
1:03:48	I KNOW THIS STEAK DOESN'T EXIST.	実在しないんだよな
1:03:52	I KNOW THAT WHEN I PUT IT IN MY MOUTH...	口の中に ほうり込むとー
1:03:55	THE MATRIX IS TELLING MY BRAIN THAT IT IS...	マトリックスが 脳に信号を送りー
1:03:58	JUICY...AND DELICIOUS.	うまいと錯覚させる
1:04:04	AFTER 9 YEARS, YOU KNOW WHAT I REALIZE?	プラグを外されて9年 俺は悟ったよ
1:04:16	IGNORANCE IS BLISS.	“無知は幸福”
1:04:22	THEN WE HAVE A DEAL.	取り引き成立？
1:04:26	I DON'T WANT TO REMEMBER NOTHING. NOTHING.	今までの記憶は 全部 消してくれ
1:04:30	YOU UNDERSTAND?	今までの記憶は 全部 消してくれ いいな？
1:04:35	AND I WANT TO BE RICH.	金も欲しい
1:04:38	YOU KNOW... SOMEONE IMPORTANT...	有名人がいいね
1:04:42	LIKE AN ACTOR.	役者とか
1:04:45	WHATEVER YOU WANT... MR. REAGAN.	お望みのままにしよう
1:04:50	OK.	いいぜ 俺の肉体を 発電所につなぎー
1:04:55	REINSERT ME INTO THE MATRIX, I'LL GET YOU WHAT YOU WANT.	マトリックスに戻れたら そっちの望みを
1:04:59	ACCESS CODES TO THE ZION MAINFRAME.	ザイオンの暗証を
1:05:01	NO. I TOLD YOU, I DON'T KNOW THEM.	知らないと言ったろ
1:05:06	I CAN GET YOU THE MAN WHO DOES.	知ってる男を渡す
1:05:09	MORPHEUS.	モーフィアスカ
1:05:21	THERE YOU GO, BUDDY. BREAKFAST OF CHAMPIONS.	食えよ 力が出るぞ

1:05:25	IF YOU CLOSE YOUR EYES, IT ALMOST FEELS LIKE YOU'RE EATING RUNNY EGGS.	ゲロった生卵みたいだろ
1:05:29	YEAH, OR A BOWL OF SNOT.	鼻水だね
1:05:31	Mouse: DO YOU KNOW WHAT IT REALLY REMINDS ME OF?	あの味に似てるよ
1:05:34	TASTEE WHEAT. DID YOU EVER EAT TASTEE WHEAT?	“ゲロッグ” 食ったことない？
1:05:37	NO, BUT TECHNICALLY, NEITHER DID YOU.	厳密に言えば 誰も
1:05:39	THAT'S EXACTLY MY POINT. EXACTLY.	問題はそこさ
1:05:41	BECAUSE YOU HAVE TO WONDER NOW...	問題はそこさ 考えてみるよ
1:05:43	HOW DO THE MACHINES REALLY KNOW WHAT TASTEE WHEAT TASTED LIKE, HUH?	コンピュータに 本当の味が分かる？
1:05:47	MAYBE THEY GOT IT WRONG.	分かるもんか
1:05:48	MAYBE WHAT I THINK TASTEE WHEAT TASTED LIKE ACTUALLY TASTED LIKE, UH,	実際 俺が“ゲロッグ”を食った時—
1:05:52	OATMEAL OR, UH... OR TUNA FISH.	オートミールの味がした
1:05:54	THAT MAKES YOU WONDER ABOUT A LOT OF THINGS. YOU TAKE CHICKEN, FOR EXAMPLE.	だからチキンを食っても—
1:05:57	MAYBE THEY COULDN'T <b>FIGURE</b> OUT WHAT TO MAKE CHICKEN TASTE LIKE, WHICH IS WHY CHICKEN TASTES LIKE EVERYTHING.	カエルや蛇を食っても 同じ味がするのさ
1:06:02	SHUT UP, MOUSE.	カエルや蛇を食っても 同じ味がするのさ やかましいぞ
1:06:05	IT'S A SINGLE-CELLED PROTEIN COMBINED WITH SYNTHETIC AMINOS, VITAMINS, AND MINERALS--	これさえ食ってりゃ ほかに体に必要なものは—
1:06:10	EVERYTHING THE BODY NEEDS.	何もない
1:06:12	IT DOESN'T HAVE EVERYTHING THE BODY NEEDS.	“女”を忘れてるぜ
1:06:17	SO I UNDERSTAND THAT, UH, YOU'VE RUN THROUGH THE AGENT TRAINING PROGRAM.	エージェント・プログラムがあったる？
1:06:21	YOU KNOW, I, UM... I WROTE THAT PROGRAM.	俺が書いたんだ
1:06:24	HERE IT COMES.	始まったぞ
1:06:25	SO WHAT DID YOU THINK OF HER?	いい女だろ？
1:06:28	THE WOMAN IN THE RED DRESS. I DESIGNED HER.	赤いドレスだよ 俺が考えた

1:06:31	SHE, UM...WELL, SHE DOESN'T TALK VERY MUCH,	無口なタイプだけどー
1:06:33	BUT--BUT IF YOU'D LIKE TO MEET HER,	無口なタイプだけどー 気に入ったんなら二人きりにしてやるよ
1:06:36	I CAN ARRANGE A MUCH MORE PERSONALIZED MILIEU.	気に入ったんなら 二人きりにしてやるよ
1:06:38	THE DIGITAL PIMP HARD AT WORK.	電腦ポン引き？
1:06:40	PAY NO ATTENTION TO THESE HYPOCRITES, NEO.	相手にするな ネオ
1:06:44	TO DENY OUR OWN IMPULSES	衝動を否定したらー
1:06:46	IS TO DENY THE VERY THING THAT MAKES US HUMAN.	人間らしさを 否定したと同じだぜ
1:06:51	DOZER, WHEN YOU'RE DONE, BRING THE SHIP UP TO BROADCAST DEPTH.	ドーザー 通信可能高度まで上昇だ
1:06:54	WE'RE GOING IN. I'M TAKING NEO TO SEE HER.	侵入するぞ ネオを彼女に合わせる
1:07:02	SEE WHO?	彼女？
1:07:03	THE ORACLE.	預言者さ
1:07:11	EVERYONE, PLEASE OBSERVE.	ご搭乗の皆様ー
1:07:12	THE FASTEN SEAT BELT AND NO SMOKING SIGNS	ご搭乗の皆様ー “シートベルト 禁煙”のサインです
1:07:14	HAVE BEEN TURNED ON.	“シートベルト 禁煙”のサインです
1:07:16	SIT BACK AND ENJOY YOUR FLIGHT.	では快適な空の旅を お楽しみ下さい
1:07:44	WE'RE IN.	侵入した
1:08:00	WE'LL BE BACK IN AN HOUR.	1時間で戻る
1:08:16	Morpheus: UNBELIEVABLE...	信じられんか？
1:08:19	ISN'T IT?	仮想現実とは
1:08:26	I USED TO EAT THERE.	よくあの店に
1:08:30	REALLY GOOD NOODLES.	うまいんだよ
1:08:36	I HAVE THESE MEMORIES FROM MY LIFE.	すべての思い出がー
1:08:41	NONE OF THEM HAPPENED.	ウソだったとは
1:08:43	WHAT DOES THAT MEAN?	俺は...
1:08:45	THAT THE MATRIX CANNOT TELL YOU WHO YOU ARE.	何者が分からない
1:08:47	BUT AN ORACLE CAN?	預言者なら？
1:08:50	THAT'S DIFFERENT.	それはまた別
1:08:55	DID YOU GO TO HER?	

	君も彼女に？
1:08:59 YES.	会ったわ
1:09:00 WHAT DID SHE TELL YOU?	何と言われた？
1:09:05 SHE TOLD ME...	それは...
1:09:12 Morpheus: WE'RE HERE.	着いたぞ
1:09:14 NEO, COME WITH ME.	ネオ 一緒に来い
1:09:36 SO, IS THIS THE SAME ORACLE THAT MADE THE, UH...	これから会う預言者が例の...
1:09:39 THE PROPHECY?	お告げを？
1:09:40 YES. SHE'S VERY OLD. SHE'S BEEN WITH US SINCE THE BEGINNING.	かなりの年だが 最初から共に戦ってきた
1:09:45 THE BEGINNING?	最初から？
1:09:46 OF THE RESISTANCE.	抵抗運動を
1:09:49 AND SHE KNOWS WHAT, EVERYTHING?	すべてを知ってる？
1:09:54 SHE WOULD SAY SHE KNOWS ENOUGH.	十分に知っている
1:09:56 AND SHE'S NEVER WRONG.	預言は当たる？
1:10:01 TRY NOT TO THINK OF IT IN TERMS OF RIGHT AND WRONG.	当たり外れの問題ではない
1:10:04 SHE IS A GUIDE, NEO. SHE CAN HELP YOU TO FIND THE PATH.	彼女は歩むべき道を 助言するだけだ
1:10:09 SHE HELPED YOU?	あんたにも？
1:10:12 WHAT DID SHE TELL YOU?	何と？
1:10:16 THAT I WOULD FIND THE ONE.	救世主を見つけると
1:10:32 I TOLD YOU I CAN ONLY SHOW YOU THE DOOR.	入り口までは案内した
1:10:34 YOU HAVE TO WALK THROUGH IT.	扉は自分で開け
1:10:40 HELLO, NEO. YOU'RE RIGHT ON TIME.	ネオ 時間どおりね
1:10:51 MAKE YOURSELF AT HOME, MORPHEUS.	楽にしていって
1:10:53 NEO, COME WITH ME.	いらっしゃい
1:11:01 THESE ARE THE OTHER POTENTIALS. YOU CAN WAIT HERE.	彼らも候補者よ ここで待っていて
1:11:45 DO NOT TRY AND BEND THE SPOON.	曲げようと思ったらー
1:11:48 THAT'S IMPOSSIBLE.	曲がらないよ
1:11:51 INSTEAD, ONLY TRY TO REALIZE THE TRUTH.	そうじゃなくて 真実を見ようとしなきゃ
1:11:55 WHAT TRUTH?	

	真実？
1:11:57 THERE IS NO SPOON.	スプーンはないんだ
1:12:01 THERE IS NO SPOON?	ない？
1:12:03 THEN YOU'LL SEE THAT IT IS NOT THE SPOON THAT BENDS. IT IS ONLY YOURSELF.	曲がるのはスプーンじゃなく 自分自身だよ
1:12:24 THE ORACLE WILL SEE YOU NOW.	お会いになるわ
1:12:35 I KNOW YOU'RE NEO.	ネオね
1:12:38 BE RIGHT WITH YOU.	すぐ済むわ
1:12:39 YOU'RE THE ORACLE?	あなたが？
1:12:41 BINGO.	大当たり
1:12:45 NOT QUITE WHAT YOU WERE EXPECTING, RIGHT?	もっと怖い顔を想像した？
1:12:49 ALMOST DONE.	そろそろ焼けたわ
1:12:54 SMELL GOOD, DON'T THEY?	いい香りでしょ？
1:12:58 I'D ASK YOU TO SIT DOWN,	座れと言ってもー
1:13:00 BUT YOU'RE NOT GOING TO ANYWAY.	あなたは座らないわね
1:13:03 AND DON'T WORRY ABOUT THE VASE.	花瓶は気にしないで
1:13:05 WHAT VASE?	花瓶？
1:13:09 THAT VASE.	その花瓶よ
1:13:11 I'M SORRY.	すみません
1:13:13 I SAID DON'T WORRY ABOUT IT.	“気にしないで”と
1:13:16 I'LL GET ONE OF MY KIDS TO FIX IT.	あの子たちが直すわ
1:13:18 HOW DID YOU KNOW?	なぜ分かった？
1:13:22 WHAT'S REALLY GOING TO BAKE YOUR NOODLE LATER ON IS...	それより あなたは 後で気にするわー
1:13:26 WOULD YOU STILL HAVE BROKEN IT IF I HADN'T SAID ANYTHING?	“言われなくても倒したか”と
1:13:33 YOU'RE CUTER THAN I THOUGHT.	思ったより すてきね
1:13:38 I CAN SEE WHY SHE LIKES YOU.	だから彼女は好きに
1:13:41 WHO?	彼女？
1:13:43 NOT TOO BRIGHT, THOUGH.	察しは悪いけど
1:13:47 YOU KNOW WHY MORPHEUS BROUGHT YOU TO SEE ME.	ここへ来たわけを？
1:13:53 SO... WHAT DO YOU THINK?	では聞くけど 自分ではどう思う？
1:13:58 DO YOU THINK YOU ARE THE ONE?	

	救世主だと思う？
1:14:02 HONESTLY, I DON'T KNOW.	分からない
1:14:07 YOU KNOW WHAT THAT MEANS?	その意味を？
1:14:08 IT'S LATIN.	ラテン語よ
1:14:10 IT MEANS "KNOW THYSELF."	意味は“己を知れ”
1:14:13 I'M GONNA LET YOU IN ON A LITTLE SECRET.	一つヒントを
1:14:18 BEING THE ONE IS JUST LIKE BEING IN LOVE.	救世主であることは 恋をするのと同じ
1:14:22 NO ONE CAN TELL YOU YOU'RE IN LOVE. YOU JUST KNOW IT...	それは自分しか分からない
1:14:26 THROUGH AND THROUGH... BALLS TO BONES.	心と体すべてが実感するもの
1:14:32 WELL...	さて...
1:14:35 I'D BETTER HAVE A LOOK AT YOU.	では見ようかね
1:14:38 OPEN YOUR MOUTH. SAY "AH."	“あー”と言って
1:14:56 NOW I'M SUPPOSED TO SAY, "MMM... THAT'S INTERESTING... BUT..."	では言うわね “なかなか有望だけれど...”
1:15:02 THEN YOU SAY,	後を続けて
1:15:05 BUT YOU ALREADY KNOW WHAT I'M GOING TO TELL YOU.	何を言うか 分かってるはずよ
1:15:11 I'M NOT THE ONE.	“俺は違う”
1:15:12 SORRY, KID.	残念だけど
1:15:15 YOU GOT THE GIFT...	霊力は強いわ
1:15:18 BUT IT LOOKS LIKE YOU'RE WAITING FOR SOMETHING.	でも何かを待ってる
1:15:26 WHAT? YOUR NEXT LIFE, MAYBE. WHO KNOWS?	さあ 来世かもしれないわ
1:15:29 THAT'S THE WAY THESE THINGS GO.	そういうものよ
1:15:32 WHAT'S FUNNY?	何か？
1:15:34 MORPHEUS. HE, UH...	モーフィアスです 彼はてっきり...
1:15:39 HE ALMOST HAD ME CONVINCED.	俺が そうだと
1:15:41 I KNOW.	そうね
1:15:43 POOR MORPHEUS.	かわいそうに
1:15:48 WITHOUT HIM... WE'RE LOST.	彼がいなかったら負けてるわ
1:15:53 WHAT DO YOU MEAN... WITHOUT HIM?	“いなかったら”とは？
1:15:59 ARE YOU SURE YOU WANT TO HEAR THIS?	本当に聞きたい？

1:16:03	MORPHEUS BELIEVES IN YOU, NEO.	彼は あなただと信じてる
1:16:07	AND NO ONE, NOT YOU, NOT EVEN ME, CAN CONVINCHE HIM OTHERWISE.	私も あなたも 彼の信念を覆せない
1:16:12	HE BELIEVES IT SO BLINDLY	それを盲信するあまり—
1:16:15	THAT HE'S GOING TO SACRIFICE HIS LIFE TO SAVE YOURS.	彼は死んでまで あなたを救おうとするわ
1:16:21	AND YOU'RE GOING TO HAVE TO MAKE A CHOICE.	あなたは選択を迫られる
1:16:24	IN THE ONE HAND, YOU'LL HAVE MORPHEUS' LIFE.	モーフィアスの命をとるか—
1:16:28	AND IN THE OTHER HAND, YOU'LL HAVE YOUR OWN.	それとも自らの命をとるか
1:16:33	ONE OF YOU IS GOING TO DIE.	どちらかが死ぬ
1:16:37	WHICH ONE... WILL BE UP TO YOU.	どちらを救うかは あなた次第よ
1:16:42	I'M SORRY, KIDDO. I REALLY AM. YOU HAVE A GOOD SOUL...	残念だわ あなたは よい魂をしている
1:16:46	AND I HATE GIVING GOOD PEOPLE BAD NEWS.	悪い知らせは 言いたくなかった
1:16:52	DON'T WORRY ABOUT IT.	安心して
1:16:54	AS SOON AS YOU STEP OUTSIDE THAT DOOR, YOU'LL START FEELING BETTER.	そのドアの外に出れば 気分がよくなるわ
1:17:00	YOU'LL REMEMBER YOU DON'T BELIEVE IN ANY OF THIS FATE CRAP.	“運命”なんて 決して信じてはダメ
1:17:04	YOU'RE IN CONTROL OF YOUR OWN LIFE.	人生は自分で決めるものよ
1:17:08	REMEMBER.	いいわね？
1:17:11	HERE.	さあ
1:17:14	TAKE A COOKIE.	クッキーを
1:17:16	I PROMISE BY THE TIME YOU'RE DONE EATING IT...	これを食べ終わるころには—
1:17:20	YOU'LL FEEL RIGHT AS RAIN.	すっかり元気に
1:17:32	WHAT WAS SAID...	彼女の言葉は—
1:17:34	WAS FOR YOU... AND FOR YOU ALONE.	君だけのものだ だから何も聞かん
1:18:01	THEY'RE ON THEIR WAY.	戻るぞ
1:18:32	WHAT IS THAT?	今のは？
1:18:48	WHOA. Déjà VU.	デジャヴュだ
1:18:53	WHAT DID YOU JUST SAY?	今 何と？
1:18:54	NOTHING. JUST HAD A LITTLE Déjà VU.	既視感(デジャヴュ)と

1:18:55	WHAT DID YOU SEE?	何を見たの？
1:18:59	A BLACK CAT WENT PAST US...	黒猫が横切った後—
1:19:01	AND THEN ANOTHER THAT LOOKED JUST LIKE IT.	似たのが もう 1 匹
1:19:03	HOW MUCH LIKE IT? WAS IT THE SAME CAT?	同じ猫だった？
1:19:05	MIGHT'VE BEEN. I'M NOT SURE.	さあ
1:19:07	SWITCH, APOC.	調べる
1:19:14	A DÉJÀ VU IS USUALLY A GLITCH IN THE MATRIX. IT HAPPENS WHEN THEY CHANGE SOMETHING.	デジャヴュは 変化を加えた時に現れるの
1:19:21	OH, MY GOD.	ヤバい
1:19:24	LET'S GO.	逃げ
1:19:30	THEY CUT THE HARD LINE. IT'S A TRAP. GET OUT!	電話線を切られた
1:20:19	OHHH...THAT'S WHAT THEY CHANGED. WE'RE TRAPPED. THERE'S NO WAY OUT.	窓が消えた 逃げられねえ
1:20:22	BE <u>CALM</u> . GIVE ME YOUR PHONE.	慌てるな 電話を
1:20:24	THEY'LL BE ABLE TO TRACK IT.	探知されるわ
1:20:25	WE HAVE NO CHOICE.	仕方ない
1:20:29	TANK, FIND A STRUCTURAL DRAWING OF THIS BUILDING. FIND IT FAST.	タンク この建物の 構造図を出せ
1:20:42	I NEED THE MAIN WET WALL.	配水管のある壁を
1:20:47	EIGHTH FLOOR.	8 階
1:20:48	THEY'RE ON THE EIGHTH FLOOR.	8 階だ
1:20:49	SWITCH, STRAIGHT AHEAD.	まっすぐだ
1:20:59	I HOPE THE ORACLE GAVE YOU SOME GOOD NEWS.	救世主だと祈るよ
1:21:09	Tank: NOW LEFT. THAT'S IT.	その左の部屋だ
1:21:22	WHERE ARE THEY?	どこへ行った？
1:22:23	THEY'RE IN THE WALLS.	この中だ
1:22:26	Man: THEY'RE IN THE WALLS!	壁の中だ！
1:22:49	IT'S AN AGENT!	エージェントだ！
1:22:59	TRINITY! YOU MUST GET NEO OUT!	ネオを！
1:23:01	HE'S ALL THAT MATTERS!	彼を守るんだ！
1:23:02	NO! NO, MORPHEUS, DON'T!	モーフィアス！

1:23:05	TRINITY, GO!	行け!
1:23:06	GO!	行って
1:23:15	WE HAVE TO!	行くのよ
1:23:40	Trinity: CYPHER!	サイファー
1:23:41	COME ON!	早く!
1:23:46	THE GREAT MORPHEUS. WE MEET AT LAST.	モーフィアス ついに会えたな
1:23:51	AND YOU ARE?	貴様は?
1:23:52	UH, SMITH. AGENT SMITH.	エージェント・スミス
1:23:56	YOU ALL LOOK THE SAME TO ME.	皆 同じ顔だな
1:24:54	TAKE HIM.	連行しろ
1:25:09	OPERATOR. Cypher: YEAH, I NEED AN EXIT, FAST.	出口を
1:25:12	YEAH, THERE WAS AN ACCIDENT. A GODDAMNED CAR ACCIDENT.	自動車事故だ
1:25:16	ALL OF A SUDDEN, BOOM.	急にドカーンさ
1:25:18	SOMEBODY UP THERE STILL LIKES ME.	命拾いしたぜ
1:25:20	I GOTCHA.	位置 確認
1:25:22	GET ME OUT OF HERE, FAST.	早く出口を
1:25:24	NEAREST EXIT'S FRANKLIN AND ERIE. AN OLD TV REPAIR SHOP.	エリー通りのTV修理店へ
1:25:32	Trinity: TANK, IT'S ME.	私よ
1:25:34	IS MORPHEUS ALIVE, TANK?	モーフィアスは?
1:25:36	YES. THEY'RE MOVING HIM. I DON'T KNOW WHERE TO YET.	奴らに連行された
1:25:38	HE'S ALIVE. WE NEED AN EXIT.	生きてるわ 出口は?
1:25:41	YOU'RE NOT FAR FROM CYPHER.	サイファーも
1:25:43	I KNOW. I SENT HIM TO FRANKLIN AND ERIE.	エリー通りへ
1:25:55	Tank: GOT HIM.	今だ
1:26:07	WHERE ARE THEY?	みんなは?
1:26:08	MAKING THE CALL.	今 電話を
1:26:10	GOOD.	よかった
1:26:25	YOU FIRST, NEO.	先に戻って
1:26:38	I DON'T KNOW, IT JUST WENT DEAD.	切れた
1:27:08	Cypher: HELLO, TRINITY.	トリニティー

1:27:09	CYPHER? WHERE'S TANK?	タンクは？
1:27:16	YOU KNOW...	俺は...
1:27:19	FOR A LONG TIME...	ずっと前から...
1:27:22	I THOUGHT I WAS IN LOVE WITH YOU.	お前が好きだったんだぜ
1:27:25	I USED TO DREAM ABOUT YOU.	いつも夢見てた
1:27:28	YOU'RE A BEAUTIFUL WOMAN, TRINITY.	お前は美しい女だ
1:27:32	TOO BAD THINGS HAD TO TURN OUT THIS WAY.	でも こんな形で終わるとは
1:27:35	YOU KILLED THEM.	殺したのね
1:27:38	I'M TIRED, TRINITY.	ウンザリなんだよ
1:27:41	I'M TIRED OF THIS WAR.	この戦争も...
1:27:43	I'M TIRED OF FIGHTING. I'M TIRED OF THIS SHIP.	闘うのも 船の暮らしも
1:27:46	BEING COLD, OF EATING THE SAME GODDAMN GOOP EVERY DAY.	寒いのも 毎日のマズいメシにも
1:27:53	BUT MOST OF ALL...	特に—
1:27:55	I'M TIRED OF THAT JAGOFF AND ALL OF HIS BULLSHIT.	このマスかき野郎の ウソっぱちはな
1:27:59	SURPRISE, ASSHOLE!	驚いたか？
1:28:01	I BET YOU NEVER SAW THIS COMING... DID YOU?	こうなるとは 夢にも思わなかったろ
1:28:07	GOD, I WISH I COULD BE THERE... WHEN THEY BREAK YA.	貴様の わめく姿を 俺も見物したいぜ
1:28:13	I WISH I COULD WALK IN JUST WHEN IT HAPPENS...	連中と一緒にいる 俺を見て—
1:28:17	SO RIGHT THEN... YOU'D KNOW IT WAS ME.	初めて貴様は 裏切られたと知るんだ
1:28:20	YOU GAVE THEM MORPHEUS.	売ったのね
1:28:22	HE LIED TO US, TRINITY.	俺たちを—
1:28:23	HE TRICKED US.	だましたからだ
1:28:26	IF YOU WOULD'VE TOLD US THE TRUTH,	真実を聞いてたら—
1:28:28	WE WOULD HAVE TOLD YOU TO SHOVE THAT RED PILL RIGHT UP YOUR ASS.	赤いカプセルは飲まなかった
1:28:31	THAT IS NOT TRUE, CYPHER. HE SET US FREE.	彼は私たちを自由に
1:28:33	FREE...YOU CALL THIS FREE?	自由？ これが自由？
1:28:38	ALL I DO IS WHAT HE TELLS ME TO DO.	こいつの言いなりだ

1:28:42	IF I HAD TO CHOOSE BETWEEN THAT AND THE MATRIX...	それなら 俺が選ぶのは—
1:28:46	I'D CHOOSE THE MATRIX.	マトリックスだ
1:28:48	THE MATRIX ISN'T REAL.	現実じゃないわ
1:28:50	I DISAGREE, TRINITY.	それは違うぜ
1:28:51	I THINK THE MATRIX CAN BE MORE REAL THAN THIS WORLD.	マトリックスの方が ここより ずっと現実的だ
1:28:59	ALL I DO IS PULL THE PLUG HERE.	このプラグを外せば...
1:29:02	BUT THERE...	そっちの—
1:29:03	YOU HAVE TO WATCH APOC DIE.	エイポックが死ぬ
1:29:14	Cypher: WELCOME TO THE REAL WORLD, HUH, BABY?	現実世界へようこそ
1:29:15	BUT YOU'RE OUT, CYPHER, YOU CAN'T GO BACK.	今さら— 戻れないわ
1:29:18	OH, NO, THAT'S WHAT YOU THINK.	俺は戻る
1:29:19	THEY'RE GONNA REINSERT MY BODY.	カプセルの中で—
1:29:21	I GO BACK TO SLEEP, AND WHEN I WAKE UP, I WON'T REMEMBER A GODDAMN THING.	目が覚めた時 昔の記憶は消えてる
1:29:25	BY THE WAY... IF YOU HAVE ANYTHING TERRIBLY IMPORTANT TO SAY TO SWITCH,	ところで スイッチに 大事な話があったら—
1:29:29	I SUGGEST YOU SAY IT NOW.	今のうちだぞ
1:29:31	OH, NO, PLEASE DON'T.	やめて
1:29:32	NOT LIKE THIS.	こんなふうにな—
1:29:36	NOT LIKE THIS.	死ぬのはイヤ
1:29:42	TOO LATE.	遅かったな
1:29:43	GOD DAMN YOU, CYPHER.	何て人なの！
1:29:45	DON'T HATE ME, TRINITY. I'M JUST A MESSENGER...	俺を恨むな これが現実なんだよ
1:29:50	AND RIGHT NOW, I'M GONNA PROVE IT TO YOU.	今からそれを証明してやる
1:29:54	IF MORPHEUS WAS RIGHT... THEN THERE'S NO WAY I CAN PULL THIS PLUG.	奴が正しければ このプラグだけ抜けない
1:29:58	I MEAN, IF NEO'S THE ONE...	ネオが救世主なら 奇跡が起きて—
1:30:00	THEN THERE'D HAVE TO BE SOME KIND OF A MIRACLE	ネオが救世主なら 奇跡が起きて— 俺を止めるはずだ
1:30:04	TO STOP ME...	俺を止めるはずだ

1:30:06	RIGHT?	そうだろ？
1:30:08	I MEAN, HOW CAN HE BE THE ONE... IF HE'S DEAD?	死んだら救世主のわけがねえ
1:30:12	YOU NEVER DID ANSWER ME BEFORE... IF YOU BOUGHT INTO MORPHEUS' BULLSHIT.	救世主だと信じるか まだ答えを聞いてな かったな
1:30:17	COME ON, ALL I WANT IS A LITTLE YES OR NO.	“イエス”か“ノー”でいい
1:30:22	LOOK INTO HIS EYES...	そいつの目を見る
1:30:25	THOSE BIG, PRETTY EYES.	大きくて かわいい目を
1:30:29	AND TELL ME...	答えろ
1:30:31	YES OR NO.	“イエス”か“ノー”か
1:30:37	NO, I DON'T BELIEVE IT.	ウソだ
1:30:40	BELIEVE IT OR NOT, YOU PIECE OF SHIT, YOU'RE STILL GONNA BURN.	信じられなくても 貴様は死ぬんだよ
1:31:04	YOU FIRST.	君が先に
1:31:12	YOU'RE HURT.	ケガを
1:31:14	I'LL BE ALL RIGHT.	大丈夫だ
1:31:18	DOZER?	ドーザーは？
1:31:37	Agent Smith: HAVE YOU EVER STOOD AND STARED AT IT...	見事だと思わないか？
1:31:40	MARVELED AT ITS BEAUTY...	見事だと思わないか？ この完成美と 優 れた独創性には—
1:31:44	ITS GENIUS?	舌を巻く
1:31:47	BILLIONS OF PEOPLE JUST LIVING OUT THEIR LIVES...	数十億の人々が— この中で生涯を過ごす
1:31:53	OBLIVIOUS.	忘却と共に...
1:31:59	DID YOU KNOW THAT THE FIRST MATRIX	そもそもマトリックスは—
1:32:03	WAS DESIGNED TO BE A PERFECT HUMAN WORLD WHERE NONE SUFFERED,	人々が苦しまず 幸せに暮らせる理想郷を —
1:32:08	WHERE EVERYONE WOULD BE HAPPY?	築くために考案された
1:32:11	IT WAS A DISASTER. NO ONE WOULD ACCEPT THE PROGRAM.	だが プログラムは 拒絶され—
1:32:15	<u>ENTIRE</u> CROPS WERE LOST.	中の人々は全滅した
1:32:18	SOME BELIEVED THAT WE LACKED THE PROGRAMMING LANGUAGE	我々のプログラムが— 理想郷を描くには 不十分だったと言われた
1:32:23	TO DESCRIBE YOUR PERFECT WORLD,	理想郷を描くには 不十分だったと言われ

た

- 1:32:25 BUT I BELIEVE THAT AS A SPECIES,  
1:32:28 HUMAN BEINGS DEFINE THEIR REALITY THROUGH MISERY AND SUFFERING.  
1:32:34 SO THE PERFECT WORLD WAS A DREAM  
1:32:36 THAT YOUR PRIMITIVE CEREBRUM KEPT TRYING TO WAKE UP FROM.  
1:32:43 WHICH IS WHY THE MATRIX WAS REDESIGNED TO THIS...  
1:32:47 THE PEAK OF YOUR CIVILIZATION.  
1:32:50 I SAY YOUR CIVILIZATION...  
1:32:53 BECAUSE AS SOON AS WE STARTED THINKING FOR YOU, IT REALLY BECAME OUR CIVILIZATION,  
1:32:57 WHICH IS, OF COURSE, WHAT THIS IS ALL ABOUT.  
1:33:02 EVOLUTION, MORPHEUS.  
1:33:05 EVOLUTION.  
1:33:08 LIKE THE DINOSAUR.  
1:33:12 LOOK OUT THAT WINDOW. YOU HAD YOUR TIME.  
1:33:18 THE FUTURE IS OUR WORLD, MORPHEUS.  
1:33:22 THE FUTURE IS OUR TIME.  
1:33:28 THERE COULD BE A PROBLEM.  
1:33:30 Neo: WHAT ARE THEY DOING TO HIM?  
1:33:32 THEY'RE BREAKING INTO HIS MIND.  
1:33:34 IT'S LIKE HACKING A COMPUTER. ALL IT TAKES IS TIME.  
1:33:36 HOW MUCH TIME?  
1:33:38 DEPENDS ON THE MIND, BUT EVENTUALLY, IT'LL CRACK,  
1:33:41 AND HIS ALPHA PATTERNS WILL CHANGE  
1:33:43 FROM THIS TO THIS.  
1:33:46 WHEN IT DOES, MORPHEUS WILL TELL THEM ANYTHING THEY WANT TO KNOW.
- だが それは違う 人類は—  
不幸や苦しみがないと 現実だと思えない 種(しゅ)なのだ  
だからこそ理想郷は—  
だからこそ理想郷は— 人類の原始的な脳 には 悪夢となり 拒絶された  
そしてマトリックスは 今の形になった  
君たちの文明が創った 最高傑作  
“君たちの文明”と言ったが—  
君たちの代わりに 我々が考えた我々の文 明だ  
我々が人類を支配している  
進化せぬものは—  
滅びる運命だ  
恐竜のように  
窓の外を見る 君たちの時代は終わった  
未来は我々のものだ モーフィアス  
我々が未来を支配する  
問題が  
奴ら 何を？  
心に侵入しようと  
後は時間の問題だ  
どれくらい？  
意志の強さによるが 侵入されると—  
意志の強さによるが 侵入されると— ア ルファ波のパターンが こう変化する  
アルファ波のパターンが こう変化する  
その時 彼はすべて白状する

1:33:49	WHAT DO THEY WANT?	何を？
1:33:50	THE LEADER OF EVERY SHIP IS GIVEN CODES TO ZION'S MAINFRAME COMPUTER.	ザイオンのコンピュータに入るための暗証さ
1:33:54	IF AN AGENT GOT THE CODES	ザイオンのコンピュータに入るための暗証さ 奴らの手に渡れば 俺たちは終わりだ
1:33:56	AND GOT INTO ZION'S MAINFRAME, THEY COULD DESTROY US.	奴らの手に渡れば 俺たちは終わりだ
1:33:59	WE CAN'T LET THAT HAPPEN.	阻止せねば
1:34:01	TRINITY, ZION'S MORE IMPORTANT THAN ME...	ザイオンは—
1:34:04	OR YOU... OR EVEN MORPHEUS.	モーフィアスより大切だ
1:34:10	WELL, THERE HAS TO BE SOMETHING THAT WE CAN DO.	何かいい方法が
1:34:12	THERE IS. WE PULL THE PLUG.	プラグを抜くしかない
1:34:17	YOU'RE GONNA KILL HIM? KILL MORPHEUS?	モーフィアスを 殺すと言うの？
1:34:20	WE DON'T HAVE ANY OTHER CHOICE.	やむを得ない
1:34:29	NEVER SEND A HUMAN TO DO A MACHINE'S JOB.	どうやら裏切りがバレた
1:34:33	IF, INDEED, THE INSIDER HAS FAILED,	奴らが気づいて—
1:34:34	THEY'LL SEVER THE CONNECTION AS SOON AS POSSIBLE, UNLESS...	モーフィアスの プラグを抜く前に...
1:34:38	THEY'RE DEAD. IN EITHER CASE...	船ごと爆破しよう
1:34:40	WE HAVE NO CHOICE BUT TO CONTINUE AS PLANNED.	最初の計画どおりに
1:34:42	DEPLOY THE SENTINELS... IMMEDIATELY.	直ちに攻撃部隊を送れ
1:34:50	MORPHEUS, YOU WERE MORE THAN A LEADER TO US.	あんたは俺たちの—
1:34:53	YOU WERE...A FATHER.	親父(おやじ)同然だった
1:34:58	WE'LL MISS YOU ALWAYS.	一生 忘れない
1:35:08	I DON'T BELIEVE THIS IS HAPPENING.	俺は嫌だ
1:35:10	NEO, THIS HAS TO BE DONE.	ほかに方法が
1:35:12	DOES IT? I DON'T KNOW. I-- THIS CAN'T BE JUST COINCIDENCE. IT CAN'T BE.	これは ただの 偶然なわけがない
1:35:18	THE ORACLE... SHE TOLD ME THIS WOULD HAPPEN.	預言者が告げたんだ

1:35:21	SHE TOLD ME...	俺の選択に一
1:35:24	THAT I WOULD HAVE TO MAKE A CHOICE.	かかってると
1:35:26	WHAT CHOICE?	どんな？
1:35:30	WHAT--WHAT ARE YOU DOING?	何を？
1:35:31	I'M GOING IN.	侵入する
1:35:33	NO, YOU'RE NOT.	ダメよ
1:35:34	I HAVE TO.	俺は行く
1:35:35	NEO, MORPHEUS SACRIFICED HIMSELF SO THAT WE COULD GET YOU OUT.	彼は自分を犠牲にして あなたを
1:35:39	THERE IS NO WAY THAT YOU'RE GOING BACK IN.	それを無にしないで
1:35:41	MORPHEUS DID WHAT HE DID BECAUSE HE BELIEVED THAT I'M SOMETHING I'M NOT.	俺は彼が 信じてた者とは違う
1:35:48	I'M NOT THE ONE, TRINITY.	救世主じゃない
1:35:50	THE ORACLE HIT ME WITH THAT, TOO.	預言者も認めた
1:35:52	NO, YOU HAVE TO BE.	いいえ そうよ
1:35:53	I'M SORRY, I'M NOT. I'M JUST ANOTHER GUY.	残念だが普通の男だよ
1:35:56	NO, NEO, THAT'S NOT TRUE.	それは違う
1:35:58	IT CAN'T BE TRUE.	ウソよ
1:36:00	WHY?	なぜ？
1:36:05	NEO, THIS IS LOCO. THEY'VE GOT MORPHEUS IN A MILITARY-CONTROLLED BUILDING.	よせ あのビルは 完全武装されてる
1:36:09	EVEN IF YOU SOMEHOW GOT INSIDE, THOSE ARE AGENTS HOLDING HIM.	運よく入り込めても 相手はエージェント 3人
1:36:15	I WANT MORPHEUS BACK, TOO, BUT WHAT YOU'RE TALKING ABOUT IS SUICIDE.	俺も彼を助けたい だが自殺行為だ
1:36:19	I KNOW THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE, BUT IT'S NOT.	たとえ そうでも 俺は死なない
1:36:22	I CAN'T EXPLAIN TO YOU WHY IT'S NOT.	俺には感じるんだ
1:36:25	MORPHEUS BELIEVES SOMETHING, AND HE WAS READY TO GIVE HIS LIFE FOR WHAT HE BELIEVED.	彼は自らの信念のために 命を投げ出した
1:36:30	I UNDERSTAND THAT NOW. THAT'S WHY I HAVE TO GO.	その意味が分かったから 行くんだ

1:36:33	WHY?	なぜだ？
1:36:34	BECAUSE I BELIEVE IN SOMETHING.	信じてるからさ
1:36:38	I BELIEVE I CAN BRING HIM BACK.	彼を連れ戻せると
1:36:57	WHAT ARE YOU DOING?	何を？
1:36:58	GOING WITH YOU.	一緒に
1:36:59	NO, YOU'RE NOT.	ダメだ
1:37:02	LET ME TELL YOU WHAT I BELIEVE.	信じてるからよ
1:37:05	I BELIEVE MORPHEUS MEANS MORE TO ME THAN HE DOES TO YOU.	彼は大切な仲間だと
1:37:08	I BELIEVE IF YOU WERE REALLY SERIOUS ABOUT SAVING HIM, YOU ARE GOING TO NEED MY HELP.	彼を救うには 私の助けが要ると
1:37:12	AND SINCE I AM THE RANKING OFFICER ON THIS SHIP, IF YOU DON'T LIKE IT,	それに私は将校よ 逆らえば—
1:37:16	I BELIEVE YOU CAN GO TO HELL...	地獄行きよ
1:37:17	BECAUSE YOU AREN'T GOING ANYWHERE ELSE.	間違いなくね
1:37:21	TANK...LOAD US UP.	タンク 準備して
1:37:33	I'D LIKE TO SHARE A <a href="#">REVELATION</a> THAT I'VE HAD...	君に私が発見した 意外な新事実を—
1:37:37	DURING MY TIME HERE.	教えてやろう
1:37:39	IT CAME TO ME WHEN I TRIED TO CLASSIFY YOUR SPECIES.	君たち人類の分類をしながら ふと君たちが—
1:37:43	I REALIZED THAT YOU'RE NOT ACTUALLY MAMMALS.	実は ほ乳動物でないことに 気づいたのだ
1:37:50	EVERY MAMMAL ON THIS PLANET...	この星の ほ乳動物は—
1:37:53	INSTINCTIVELY DEVELOPS A NATURAL EQUILIBRIUM WITH THE SURROUNDING ENVIRONMENT,	本能的に周囲の環境と 均衡を保っている
1:37:58	BUT YOU HUMANS DO NOT.	だが人類は違う
1:38:00	YOU MOVE TO AN AREA AND YOU MULTIPLY...	君たちは ある場所で 繁殖を始めると—
1:38:04	AND MULTIPLY UNTIL EVERY NATURAL RESOURCE IS CONSUMED.	資源を使い切るまで 繁殖をやめない
1:38:09	THE ONLY WAY YOU CAN SURVIVE IS TO SPREAD TO ANOTHER AREA.	生き残るためには— 繁殖場所を広げるしかない
1:38:20	THERE IS ANOTHER ORGANISM ON THIS PLANET	君たちに似た有機体が—
1:38:22	THAT FOLLOWS THE SAME PATTERN.	この星に もう一つ存在する

1:38:25	DO YOU KNOW WHAT IT IS?	何だと思う？
1:38:27	A VIRUS.	ウイルスだよ
1:38:30	HUMAN BEINGS ARE A DISEASE,	人類は— 病原菌なのだ
1:38:34	A CANCER OF THIS PLANET. YOU ARE A PLAGUE,	君たちは地球に はびこる 厄介ながんで—
1:38:39	AND WE...ARE THE CURE.	我々はその治療薬だ
1:38:41	OK, SO WHAT DO YOU NEED?	奇跡のほかに—
1:38:44	BESIDES A MIRACLE.	必要なものは？
1:38:46	GUNS.	銃をくれ
1:38:48	LOTS OF GUNS.	どっさりと
1:39:02	NO ONE HAS EVER DONE ANYTHING LIKE THIS.	誰も こんなムチャは
1:39:06	THAT'S WHY IT'S GOING TO WORK.	そこに勝機が
1:39:11	WHY ISN'T THE SERUM WORKING?	なぜ注射が効かん？
1:39:14	PERHAPS WE'RE ASKING THE WRONG QUESTIONS.	質問を変えた方が
1:39:19	LEAVE ME WITH HIM.	二人だけに
1:39:22	NOW.	行け
1:39:35	Tank: HOLD ON, MORPHEUS.	頑張れ
1:39:37	THEY'RE COMING FOR YOU. THEY'RE COMING.	今 二人が助けに行くぞ
1:39:42	CAN YOU HEAR ME, MORPHEUS?	聞こえるか？
1:39:44	I'M GOING TO BE HONEST...WITH YOU.	私の正直な 気持ちを言おう
1:39:53	I...	私は—
1:39:55	HATE THIS PLACE,	この場所が大嫌いだ
1:39:58	THIS...ZOO,	この むさ苦しくて 汚い世界が...
1:40:01	THIS PRISON, THIS REALITY,	この むさ苦しくて 汚い世界が... 君たちは どう呼ぶか 知らんが—
1:40:05	WHATEVER YOU WANT TO CALL IT.	君たちは どう呼ぶか 知らんが—
1:40:06	I CAN'T STAND IT ANY LONGER.	とても我慢できん
1:40:09	IT'S THE SMELL...	においだよ
1:40:13	IF THERE IS SUCH A THING.	体じゅうに—
1:40:15	I FEEL SATURATED BY IT.	絡みついて ヘドが出そうだ
1:40:20	I CAN TASTE YOUR STINK.	君の— 悪臭を感じるよ
1:40:25	AND EVERY TIME I DO, I FEAR THAT	その度に 何かに 冒されたような気分

I'VE SOMEHOW BEEN INFECTED BY IT. IT'S REPULSIVE.	なる
1:40:31 ISN'T IT?	分かるか？
1:40:35 I MUST GET OUT OF HERE.	早く ここを出たい
1:40:37 I MUST GET FREE.	自由になりたいんだ
1:40:40 AND IN THIS MIND IS THE KEY, MY KEY.	そのカギは この頭の中に— 入ってる
1:40:45 ONCE ZION IS DESTROYED, THERE IS NO NEED FOR ME TO BE HERE. DO YOU UNDERSTAND?	ザイオンさえ滅ぼせば こんな所に用はない
1:40:50 I NEED THE CODES. I HAVE TO GET INSIDE ZION,	ザイオンに入るための 暗証をよこせ
1:40:54 AND YOU HAVE TO TELL ME HOW.	素直に白状するんだ
1:40:57 YOU'RE GOING TO TELL ME OR...	白状しなければ—
1:40:59 YOU'RE GOING TO DIE.	貴様を殺す
1:41:22 WOULD YOU PLEASE REMOVE ANY METALLIC ITEMS YOU'RE CARRYING. KEYS, LOOSE CHANGE...	金属類はすべて外して ポケットの小銭も
1:41:41 BACKUP. SEND BACKUP!	大至急 応援を頼む
1:42:08 FREEZE!	動くな！
1:44:25 WHAT WERE YOU DOING?	何してる？
1:44:27 HE DOESN'T KNOW.	気づいてない
1:44:29 KNOW WHAT?	何を？
1:44:58 I THINK THEY'RE TRYING TO SAVE HIM.	貴様を助ける気だ
1:45:16 THERE IS NO SPOON.	心を解き放て
1:45:47 FIND THEM AND DESTROY THEM!	早く 捜し出せ
1:45:51 I REPEAT, WE ARE UNDER ATTACK!	敵が襲ってきた
1:46:26 HELP!	助ける
1:46:49 ONLY HUMAN.	人間ごときが
1:46:52 DODGE THIS.	よけてみな
1:47:06 HOW DID YOU DO THAT?	どうやって？
1:47:08 DO WHAT? YOU MOVED LIKE THEY DO. I'VE NEVER SEEN ANYONE MOVE THAT FAST.	あんなに速く動ける人 初めて見たわ
1:47:13 WASN'T FAST ENOUGH.	でも撃たれた
1:47:16 CAN YOU FLY THAT THING?	あれの操縦は？
1:47:20 NOT YET.	待って

1:47:25	TANK, I NEED A PILOT PROGRAM FOR A B-212 HELICOPTER.	B-212ヘリの 操縦プログラムを
1:47:29	HURRY.	急いで
1:47:38	LET'S GO.	行くわよ
1:48:47	MORPHEUS, GET UP. GET UP, GET UP.	モーフィアス 立つんだ
1:49:28	HE'S NOT GONNA MAKE IT.	落ちる
1:51:29	I KNEW IT. HE'S THE ONE.	やっぱり あいつは救世主だ
1:51:48	DO YOU BELIEVE IT NOW, TRINITY?	これで信じるか?
1:51:56	THE ORACLE...	預言者は...
1:51:59	SHE TOLD YOU EXACTLY WHAT YOU NEEDED TO HEAR.	彼女は必要なことだけ 君に教えた
1:52:03	THAT'S ALL.	それだけだ
1:52:05	NEO, SOONER OR LATER, YOU'RE GOING TO REALIZE JUST AS I DID,	今に君も分かる時が来る
1:52:08	THERE'S A DIFFERENCE BETWEEN KNOWING THE PATH AND WALKING THE PATH.	道を知ることと 実際に歩むことは違う
1:52:18	GOD DAMN, IT'S GOOD TO HEAR YOUR VOICE, SIR.	その声を待ってた
1:52:20	WE NEED AN EXIT.	出口を
1:52:21	GOT ONE READY. SUBWAY STATION, STATE AND BALBOA.	ステート通りの地下鉄駅へ
1:52:38	THE TRACE WAS COMPLETED.	電話を探知した
1:52:39	WE HAVE THEIR POSITION.	船の位置が
1:52:41	THE SENTINELS ARE STANDING BY.	部隊が待機してる
1:52:44	ORDER THE STRIKE.	攻撃命令を
1:52:52	THEY'RE NOT OUT YET.	奴らは まだ中に
1:53:06	YOU FIRST, MORPHEUS.	あんたが先に
1:53:27	NEO, I WANT TO TELL YOU SOMETHING.	あなたに話すことが
1:53:33	BUT I'M AFRAID OF WHAT IT COULD MEAN IF I DO.	でも それを話したら どうなるか怖くて
1:53:40	EVERYTHING THE ORACLE TOLD ME HAS COME TRUE.	預言者のお告げは すべて当たった
1:53:46	EVERYTHING BUT THIS.	でも これは...
1:53:50	BUT WHAT?	何だ?
1:54:17	WHAT THE HELL JUST HAPPENED?	どうした?
1:54:18	AN AGENT. YOU HAVE TO SEND ME BACK.	奴らよ 戻して

1:54:20	I CAN'T.	ムリだ
1:54:27	RUN, NEO. RUN.	逃げて ネオ
1:54:34	WHAT IS HE DOING?	何を？
1:54:36	HE'S BEGINNING TO BELIEVE.	信じ始めたんだ
1:55:04	YOU'RE EMPTY.	弾切れだ
1:55:06	SO ARE YOU.	貴様も
1:55:40	I'M GONNA ENJOY WATCHING YOU DIE...	君の もがき苦しむ姿が—
1:55:45	MR. ANDERSON.	目に浮かぶよ
1:56:26	JESUS, HE'S KILLING HIM.	殺されるわ
1:57:55	YOU HEAR THAT, MR. ANDERSON?	聞こえるか？
1:57:58	THAT IS THE SOUND OF INEVITABILITY.	運命の音が近づいてくる
1:58:03	IT IS THE SOUND OF YOUR DEATH.	君の最期を告げる音だ
1:58:08	GOOD-BYE, MR. ANDERSON.	さらばだ ミスター・アンダーソン
1:58:11	MY NAME...	俺の名前は...
1:58:15	IS NEO.	ネオだ
1:58:49	WHAT HAPPENED?	何が？
1:58:50	I DON'T KNOW. I LOST 'EM.	見失った “敵が接近”
1:59:08	SENTINELS.	センチネルよ
1:59:10	HOW LONG?	何分で？
1:59:11	5, MAYBE 6 MINUTES.	5、6分だ
1:59:14	TANK, CHARGE THE E.M.P.	EMPを用意
1:59:17	WE CAN'T USE THAT UNTIL HE'S OUT.	彼が まだ
1:59:19	I KNOW, TRINITY. DON'T WORRY.	安心しろ
1:59:20	HE'S GONNA MAKE IT.	必ず戻る
1:59:24	SHIT!	電話を返せ！
1:59:26	THAT'S MY PHONE!	電話を返せ！ 電話泥棒だ
1:59:28	THAT GUY TOOK MY PHONE!	電話泥棒だ
1:59:32	GOT HIM. HE'S ON THE RUN.	いたぞ ここだ
1:59:34	Neo: MR. WIZARD.	頼む！
1:59:35	GET ME THE HELL OUT OF HERE!	早く出口を
1:59:37	GOT A PATCH ON AN OLD EXIT. WABASH AND LAKE.	ワバッシュ通りだ

2:00:06	UH, HELP. NEED A LITTLE HELP.	行き止まりだ
2:00:09	Tank: DOOR.	ドアだ!
2:00:26	Tank: THE DOOR ON YOUR LEFT.	左のドアへ
2:00:28	NO. YOUR OTHER LEFT!	反対側だ
2:00:37	Tank: THE BACK DOOR.	裏口へ
2:01:02	HERE THEY COME.	やってきたぞ
2:01:32	HE'S GOING TO MAKE IT.	戻ってくる
2:01:43	Tank: THE FIRE ESCAPE AT THE END OF THE ALLEY. ROOM 303.	非常階段から303号室へ
2:02:21	THEY'RE INSIDE.	入られた
2:02:24	HURRY, NEO.	ネオ
2:03:22	IT CAN'T BE.	ウソだ
2:03:31	CHECK HIM.	調べる
2:03:36	HE'S GONE.	死んだ
2:03:44	GOOD-BYE, MR. ANDERSON.	さらばだ
2:03:56	[WHISPERING] I'm not afraid anymore.	もう恐れないわ
2:03:59	The Oracle told me that I would fall in love and that that man...	預言者は言った 私が愛した男が—
2:04:05	the man that I loved would be the one.	本当の救世主だと
2:04:10	So, you see...	だから—
2:04:13	you can't be dead.	死ぬはずがないわ
2:04:17	You can't be...	死ぬはずが...
2:04:20	because I love you.	あなたを愛してるから
2:04:23	You hear me?	聞こえる?
2:04:27	I love you.	愛してる
2:04:52	NOW GET UP.	さあ 立って
2:05:03	NO.	ムダだ
2:05:30	Tank: HOW?	まさか
2:05:32	HE IS THE ONE.	彼が救世主だ
2:07:58	Neo: I KNOW YOU'RE OUT THERE. I CAN FEEL YOU NOW.	この電話を聞いているのは 分かってる
2:08:02	I KNOW THAT YOU'RE AFRAID.	お前たちは—
2:08:03	YOU'RE AFRAID OF US. YOU'RE AFRAID OF CHANGE.	我々を恐れてる 変化を恐れてる
2:08:08	I DON'T KNOW THE FUTURE.	“探知システム・エラー” “探知システ

	ム・エラー” この戦いが どんな結末を 迎えるか分からない
2:08:10 I DIDN'T COME HERE	“探知システム・エラー” この戦いが どんな結末を 迎えるか分からない
2:08:12 TO TELL YOU HOW THIS IS GOING TO END.	“探知システム・エラー” この戦いが どんな結末を 迎えるか分からない “探 知システム・エラー”
2:08:14 I CAME HERE TO TELL YOU HOW IT'S GOING TO BEGIN.	“探知システム・エラー” だが これか らが 本当の始まりなのだ
2:08:18 I'M GOING TO HANG UP THIS PHONE,	この電話の後—
2:08:19 AND THEN I'M GOING TO SHOW THESE PEOPLE WHAT YOU DON'T WANT THEM TO SEE.	人々に本当の世界を見せる
2:08:23 I'M GOING TO SHOW THEM A WORLD WITHOUT YOU,	お前たちが支配しない世界を
2:08:27 A WORLD WITHOUT RULES AND CONTROLS, WITHOUT BORDERS OR BOUNDARIES.	どんな規則も 束縛もない世界を
2:08:31 A WORLD WHERE ANYTHING IS POSSIBLE.	すべてが可能な世界を
2:08:37 WHERE WE GO FROM THERE IS A CHOICE I LEAVE TO YOU.	その先... お前たちは どうする？